

## LA SERVA AMOROSA – Carlo Goldoni

*(Adattamento e traduzione in dialetto calabrese da parte di Uliana Mustaro.  
Gli stessi personaggi sono stati cambiati per renderli più consoni alla realtà calabrese.)*

### PERSONAGGI:

Ottavio	Don Michele, <i>mercante in età avanzata.</i>
Beatrice	Grazia, <i>sua seconda moglie.</i>
Florindo	Alfonsino, <i>figlio di don Michele del primo letto.</i>
Lelio	Rico, <i>figlio di Grazia d'altro matrimonio.</i>
Rosaura	Rosaria, <i>figlia di</i>
Pantalone	Don Pasquale, <i>ricco mercante.</i>
Corallina	Carolina, <i>serva</i>
Brighella	Gustino, <i>servitore di don Pasquale.</i>
Arlecchino	Angelino, <i>Servitore di don Michele.</i>
Ser Agapito	Don Agatino, <i>Notaio.</i>

## ATTO PRIMO

### SCENA PRIMA

*Casa di don Michele*

*Don Michele e don Pasquale*

Don Michele Cca... mintimuni cca, accussì potimu parrara cchiù tranquillamenta.  
Don Pasquale Duva voliti vui, cumpara meu!  
Don Michele *(Verso la porta)* Angialè, si vena a signora nun a fara trasira, avvertimi prima...Ha' sentutu?  
Servo *( Da fuori)* Staviti tranquillu!  
Don Pasquale Cumpara Michè, mi sembra ca aviti troppu paura da mughiera vostra!  
Don Michele Fazzu accussì ppé quetu vivara... Ma vui chi mi aviavu e dira?  
Don Pasquale Ieri sira aiu vistu u cumpareddu chi ciangìa comu nu picciuliddu; i lacrimi ci scindianu comu 'na funtana...Ma, dicitimi pecchè l'aviti cacciato da casa? Ppé quala motivu l'aviti mandatu 'n menzu a 'na via? Chi v'ha fattu?  
Don Michele Chi m'ha fattu? vu dicu eu chiddu chi m'ha fattu! Un c'era cchiù pacia intra sta casa; sempra a liticara e notte e de jornu.  
Don Pasquale Ma ccu china ci l'avìa?  
Don Michele Ccu tutti, ma principarmenta ccu Grazia. A dira a verità, cumpara meu, è ca nun l'ha mai potuta vidira; nun ci ha mai portatu rispettu.  
Don Pasquale Sentiti cumpà, ppé quantu 'nde sacciu eu, Arfonsinu mi sembra nu guagliuna a postu, troppu educatu; perciò sugnu sicuru ca a curpa nun è tutta a sua.  
Don Michele E de chi n'è allora, a mia?  
Don Pasquale Ah, sti matrigni! Ci 'nde sunnu pochi chi vonnu bena a ri figghiastrì!  
Don Michele Grazia nun potìa fara cchiù e chiddu chi ha fattu, criditimi. Si unu a pigghia ppé u verzu soi, vi giuru ca è nu pezzu e pana.  
Don Pasquale Si vida ca è cambiata!..Mi ricordu ca Luìcia, chidda bon'anima, si confidava spesso ccu mia, pecchè eramu amici stritti e mi dicìa ch'era 'na fimmina tremenda, 'na diavula ca nun ci facià mai mangiara nu vuccuna in santa pacia. E tutti chiddi chi a canuscianu, dicianu ca l'ha fattu morira e crepacora.  
Don Michele Luìcia s'arrabbiava ppé nenta, era nu cazziddusu, mu ricordu benissimu puru eu. Grazia nun è mala, è sulu, comu si dicìa, puntigghiusa, cadda e capu, ma si l'assecondati è nu zuccaru. Viditi, eu per esempiu, fazzu comu vo idda, a dassu fara, a dassu parrara e tuttu va bena.  
Don Pasquale Accussì u sacciu puru eu ca nun c'ha nenta da dira. Quandu unu fa tuttu secundu a volontà sua, idda sta queta. E ppé curpa sua Arfonsinu è statu cacciato fora da casa comu nu cana.  
Don Michele China prima nun penza, doppu sospira. Eu l'avìa avvertutu. Ci avìa e portara rispettu.  
Don Pasquale Intanto u figghiu sa spassa ccu i sordi vostri e fa u patruna.  
Don Michele Ricu è nu bravu guagliuna; è rispettosu, nun mi pozzu lamentara.  
Don Pasquale Si è propriu bravu... E' nu citrolu, nu joala peju du servu vostru, eccu chiddu chi è... Ma nun sugnu certu venutu cca ppé dira mala e chissu e de chiddu, ma ppé parrara d'Arfonsinu. Cumpà, a mia mi sembra impossibila ca 'n ominu comu a vui è statu capacia ma tratta a sta manera u sangu soi.  
Don Michele A dira a verità mi dispiacia.  
Don Pasquale Ma pecchè nun u faciti tornara, allora?  
Don Michele Ppé u momentu nun è possibila: Grazia è ancora troppu arrabbiata; ma quandu ci passa, speru ca i cosi si mintanu a postu.

Don Paquale Ma armenu, cumpatiscitimi si m' intromettu a ri fatti vostri, passatici nu mantenimentu onestu e decorosu. Chi pò fara ccu quindicimilaliri u misa?

Don Michele Mughieramma dicia ca cincuentuliri u jornu bastanu e avanzanu!!

Don Pasquale Ma s'hannu e mantenira du' perzuni: iddu e a serva!

Don Michele Ma dicu eu, chi bisognu ha da serva? Carolina è nata e crisciuta a ra casa mia, s'è spusata ed è rimasta vedova a ra casa mia; mo, pecchè si 'nde juta ccu iddu? Saperravu quantu mi dispiacia e sta guagliuna; eu ci aiu volutu bena comu a 'na figghia, e idda, ingrata!, m'ha dassatu ppé seguira Arfonsinu.

Don Pasquale Amu parratu puru e chissu e m'ha dittu ca iddu 'nde facerra volenteru a menu, ma Carolina dicia ca idda e Arfonsinu, si pò dira ca sunnu nesciuti 'nzema, c'hannu vivutu u stessu latta e ca ci vo bena comu a nu frata, perciò, ha dittu, ca vo stara ccu iddu a costu e mangiara pana e cipuddi.

Don Michele Ha raggiuna Grazia quandu dicia ca sti dui si vonnu troppu bena: Penzati ca eranu sempra 'nzema e parravanu mala e mughieramma. 'Ndi l'aiu avutu e cacciara ppé disperazione.

Don Pasquale E' mai possibila ca 'na serva è cchiù affezionata e nu patra? Nun ci criu. Cumpara Michè, facitilu tornara a ra casa, sentiti a mia!

Don Michele Prima aiu e parrara ccu Grazia.

Don Pasquale Tornu domana ppé sapira ncuna cosa...Intantu, m'ha dittu ma vi dicu, ca averra bisognu e nu paru e cazetti e de nu paru e scarpi novi, e perciò si ci poterravu mandara ncunu sordu.

Don Michele Ma veramenta...Domana, ci mandu domana!

Don pasquale Ci pozzu portara eu, si voliti, o nun vi fidati?

Don Michele Va bonu, mo chiamu a mughieramma!

Don Pasquale Pecchè?

Don Michele Pecchè è idda chi gestiscia tuttu; quindi i sordi ci l'aiu e cercara a idda.

Don Pasquale Bravu! Chi ominu! Chi maritu esemplara u cumpara Micheli!

Don Michele Eu sugnu cuntentu accussi! Fa tuttu idda ed eu nun tegnu penzeri ppé a capu.

Don Pasquale Era megghiu si nun vi rispusevavu.

Don Michele Mò chissu nun vu fazzu dira! Comu sapiti, a mia i fimmini mi sunnu sempra piaciuti, perciò nun potia restara senza mughiera! E mi reputu fortunatu ca Grazia m'ha volutu, vistu ca mi poterra essara figghia. E mi vò nu gran bena, sapiti? Si vi poterra dira tuttu!...Cumpà, v'averravu e spusara puru vui, chistu è nu cunsigghiu d'amicu!

Don Pasquale Eu c' aiu 'na guagliuna e maritara e nu patra chi ha giudiziu, quandu resta veduvu e ha figghi, nun si 'nzura 'n'atra vota.

## SCENA SECONDA

*Grazia, Don Michele, Don Pasquale*

Grazia (*Entrando*) E chi d'è, aiu e cercara permessu puru a ra casa mia, mò?

Don Pasquale Bongiorno!

Grazia Bongiorno a vui! (*A Michele*) Ha' vistu? Stu pecuraru, nun mi volìa fara trasira. Volìa ma t'avverta prima! Dimmi, chi è sta novità?

Don Pasquale (*A Grazia*) Ci l'ha dittu iddu!

Don Michele Nun è veru. Nun c' aiu dittu: quandu vena a patrana falla trasira?

Don Pasquale Sì...sì... ci aviti dittu sti testuali paroli. (*Tra sè*) Ha tanta paura e sta fimmina ca ci tremanu puru i pili du mustazzu.

Grazia Don pasquà, vi pozzu offrira 'na tazza e cacau?

Don Pasquale Tanti grazzi, signò: Cioccolata nun de pigghiu, vaiu all'antica eu; tutti i matini mi vivu 'na tazza e caffè d'orzu.

Grazia A Micheli invecchia ci fazzu 'na bella suppa e brodu grassu, grassu. Si ce viva subra nu quarticeddu e vinu ed è a postu finu a menziornu... L'assistu u vecchiareddu meu!

Don Michele Cumpara Pasquà, sentiti a mia! 'Nzurativi...'Nzurativi!

Don Pasquale Si fusserra sicuru e trovara 'na fimmina comu a mughiera vostra, forzi, forzi...Ma è difficila! 'n'atra accusì nun a trovi, mancu si a cerchi ccu u lanterna.

Grazia Vui mi faciti arrussicara.

Don Michele Chi 'nde dicitu? Grazia è degna e nu giuvanottu; eppuru vò bena sulu a mia!(A *Grazia*) Nun è veru?

Grazia Certu! Eu nun ti cangerra mancu ccu nu rre ccu a curuna.

Don Michele Aviti sentutu? Sti paroli mi fannu innamorara ppé forza.

Don Pasquale Signò, vistu ca siti 'na fimmina saggia e voliti tantu bena a ru maritu vostru, faciti 'na bona aziona: faciti tornara a ra casa Arfonsinu.

Grazia Chi aviti dittu? Fara tornara a ra casa Arfonsinu? Mai! Iddu trasa e 'na porta ed eu nesciu e l'atra.

Don Michele No... No.... Nun dubitara ca nun torna.

Don Pasquale Ma chi v'ha fattu?

Grazia Centu malacrianzi; milli voti m'ha mancatu e rispettu.

Don Michele (A *Don Pasquale*) Nun vi l'avìa dittu puru eu?

Grazia E' maleducatu!

Don Pasquale E' ancora nu guagliuna.

Grazia Chiddu chi nun aiu fattu ppé stu ciucciu ccu a capizza. L'aiu trattatu comu nu figghiu... Quanti carizzi ci aiu fattu! (A *Michele*) Nun é veru?

Don Michele Verissimu! Anzi, quasi, quasi ppé mia eranu puru troppi!

Grazia E chissi sunnu i ringraziamenti!

Don Pasquale Ma insomma quala su stati sti manchevolezzi?

Grazia Domandaticellu a iddu!

Don Pasquale Mintimu 'n chiaru sti cosi e vidimu si i potimu aggiustara... Cumpara Michè, parrati, dicitimi chi v'ha fattu.

Don Michele E certi cosi mi 'nde scordu facirmenta eu. Comunque 'nda fattu tanti e tanti, chi sugnu statu costrettu ma 'ndu cacciu.

Don Pasquale Si vi 'nd'ha fattu tanti e nun vi ricordati, vor dira ch'eranu cosi e nenta.

Grazia Cosi e nenta! Michè, nun ti ricordi e chidda vota chi mi respundiu mala?

Don Michele Sì, certu ca mi ricordu.

Grazia E nun ti ricordi quandu volia dara nu scaffu a Ricu?

Don Michele Aspetta...aspè....parri e chidda vota chi Ricu ha datu nu pugno all'occhju ad Arfonsinu?

Grazia Ma chi dici? U pugno nun ci l'ha datu: L'ha sulu amminazzatu; mentra figghiutta, u scaffu a figghiuma, ci l'ha datu ppé daveru!

Don Michele Eppuru mi sembra ca u pugno ci l'ha propriu datu!

Grazia Ma comu poi confermara 'na cosa del genere, si s'è vecchju e senza occhiali nun ci vidi!

Don Michele E' veru, cumpà, senza occhiali ci viu pocu.

Grazia E nenta... Nun ci vidi e nenta... E ti ricordi quandu m'ha dittu ca sugnu venuta a ra casa tua a mangiara u soi...

Don Michele L'aiu sentutu... Si l'aiu sentutu.

Grazia E quandu ha avutu a chi dira pecchè m'hai spusata! Ti ricordi?

Don Michele Mi ricordu... Mi ricordu perfettamentea.

Grazia (A *don Pasquale*) Chi 'nde dicitu, eh?

Don Michele (A *don Pasquale*) Aviti sentutu chi belli cosi chi ha dittu?

Grazia A ra casa mia nun ci u vogghiu cchiù!

Don Michele Vi l'aiu dittu; nun si pò!  
 Don Pasquale Ma chissi su cosi e nenta, su fisserii.  
 Grazia E poi sempra ccu Carolina cuntra e mia.No... No... basta! Chiusu!  
 Don Pasquale Alla fin fina Carolina è 'na serva, si pò sempra licenziara!  
 Grazia Quanto ni jocamu ca si spusanu?  
 Don Michele Nun penzu propriu! Carolina è 'na fimmina giudiziosa.  
 Grazia Dassali fara e vidi! Comunque si sa vò spusara, ma sa spusa; peju ppé iddu, però fora e sta casa.  
 Don Pasquale E' megghiu si u faciti tornara, criditimi!  
 Grazia No, vu ripetu: intra iddu, fora eu.  
 Don Michele Nun u dira mancu ppé scherzu!  
 Grazia Si nun ti volerra bena, mi 'nde fusera già juta decia voti, e mi meravigghiu e vui ca veniti a turbara a pacia e 'na famigghia!  
 Don Michele Vi pregu, cumpà, nun de parramu cchiù!  
 Don Pasquale Chi vi pozzu dira? M'aiu permettutu ppé amicizia! Nun voliti? Pacenza! Ma armenu mandatici ncuna cosa.  
 Don Michele Grà, da' deciamilaliri a ru cumpara.  
 Grazia Pecchidi? chi 'nd'ha de fara?  
 Don Michele Arfonsinu ha bisognu e scarpi e cazetti.  
 Grazia E chi d'è? Ti voi ruvinara ppé figghiutta, mo? Quindicimilaliri u misa sunnu puru troppi. Si nun ci bastanu, s'arrancia comu fannu tanti atrì. *(A don Pasquale)* E vui penzati a ri fatti vostri, ch'è megghiu! Nun facitira l'avvocatu a ri casi e l'atri!  
 Don Pasquale Basta accusi! Signò, staviti tranquilla ca a ra casa vostra eu nun ci mintu cchiù pedà; però dassatimi dira ca chissa è 'n'ingiustizia, e vi ripetu ca m'aiu intromettutu sulu ppé amicizia e ppé compassiona verzu u cumpareddu; ma vistu ca mi trattati ccu tanta tamarrerria, pò essara ca e nu modu o e 'n atru va fazzu pagara:  
 Grazia E comu?  
 Don Pasquale Nun vi dicu atru! Vi salutu cumpara Michè...Mi raccomandandu tenitivilla stritta stritta, sta bella gioia!  
 Grazia Bruttu vecchiu rimbambitu!  
 Don Michele Grà, ppé amuri e Diu, sta carma!  
 Grazia Dassami stara puru tu!... Ma fa pagara, a mia!  
 Don Michele Carmati... Si mi voi bena, carmati!  
 Grazia T'aiu dittu, ma mi dassi in pacia!  
 Don Michele Nun sugnu cchiù Michelinu toi?  
 Grazia Ma va, 'ncafunati!  
 Don Michele Si...Si...Vaiu subito!  
 Grazia Ma fa pagara, ma fa!  
 Don Michele *(Da lontano)* Grà?  
 Grazia Chissà chi sta tramandu?  
 Don Michele *(Come sopra)* Graziè?  
 Grazia *(Adirata)* Guarda ca si nun ti 'nde vai...*(Fa per tirargli qualcosa)*  
 Don Michele Vaiu... Vaiu! *(Esce)*

## SCENA TERZA

### *Grazia sola*

Grazia Aiu e stara attenta! Don Pasquale è capacissimu ma mi rumpa l'ova intra u panaru. Iddu, don Pasquale, nun sa ca eu m'aiu spusatu stu vecchiu vavusu sulu ppé fara a fortuna e Ricuzzu , e a mia naturarmenta. Ed è ppé chissu chi 'nd'aiu

fattu cacciara da casa Arfonsinu! Accussì pozzu girara e rigirara u vecchju comu megghiu m'aggrada.

## SCENA QUARTA

*Rico, Grazia*

Rico                   Mà, chi aviti?  
Grazia                Ci l'aiu ccu don Pasquala di Bisognusi.  
Rico                   Chi v'ha fattu?  
Grazia                E' venutu ppé parrara d' Arfonsinu e m'ha dittu paroli offenzivi.  
Rico                   Mi dispiacia!  
Grazia                Sulu chissu mi sai dira? Pecchè nun vai duva stu signora e ci dici chiaru e tundu ma penza a ri fatti soi?  
  
Rico                   Pecchè nun pozzu.  
Grazia                Nun poi, o nun hai u coraggiu?  
Rico                   Nun pozzu, pecchè don Pasquala ha 'na figghia chi mi piacia assai.  
Grazia                'Nde mancanu fimmini a stu paisa?... Senti, è megghiu stara a ra larga e certi genti!  
  
Rico                   Don Pasquala è riccu, Rosara è figghia unica; nun vi sembra puru a vui ca chistu è nu bonu partitu?  
  
Grazia                Doppu a liticata e oja, nun penzu ca ti vò ppé jennaru.  
Rico                   A don Pasquala ci penzu eu e poi si a figghia mi vò bena, comu penzu, sugnu a cavaddu.  
  
Grazia                Com'è chi t'hai mintutu sti cosi intra a capu?  
Rico                   Sugnu sicuru e chiddu chi dicu!  
Grazia                Hai già parratu ccu a guagliuna?  
Rico                   Sì, ci aiu parratu e idda ha parratu a mia. Eu ci aiu dittu e idda ha dittu a mia, eccetera, eccetera.  
  
Grazia                Mi sa tantu ca ti sbagli, figghiceddu meu, e nun è certu a prima vota! Tu ccu i fimmini nun hai fortuna.  
  
Rico                   Mà, mo vi cuntutu tutta a storia...L'atru jornu, passandu ppé a via nova, viu 'na fimmina; darretu i spaddi era troppu bella, nu figurinu!... Allora curru e ci passu davanti; mi giru ppé ma a pozzu guardara e idda subito s'ammuccia a faccia ccu nu sciallu e sita. Eu pensavi intra mia, chista e una chi mi dà corda! Mi fermu, mi giru e idda lesta, lesta, si mintu u sciallu davanti a faccia. M'accorgivi allora ca m'avìa propriu piatu e mira! Mi fermai ancora e quandu mi passau a ru cantu, ah!, mandai nu suspiru! E idda sapiti chi ficia?  
  
Grazia                No!  
Rico                   Ridìu! Vi dicu ca ridìu! Eu nun sapìa ancora chi n'era, perciò a seguivi passu, passu, finu a ra casa sua...E sapiti chi ficia? Sapiti chi ficia?  
  
Grazia                No, dimmillu tu!  
Rico                   Mi sbattìu a porta a ra faccia! Vi dicu ca mi sbattìu a porta a ra faccia!..Mò eu vaju tutti i santi jorna sutta a finestra sua e idda quandu mi vida, chiama a sera e mi mostra a ri vicini. Insomma, ppé falla breve, è cotta e mia!  
  
Grazia                Eu penzu chiuttostu ca s'è nu ciuciuna!

## SCENA QUINTA

*Angelo, Grazia, Rico*

Angelo                Signò, chi ha don Micheli ca ciangia e sbatta a capu a ru muru?  
Grazia                ( *Tra sè*) Pavaredd'eu! E' disperatu, sapendu ca sugnu arrabbiata ccu iddu. E' vecchju e a passiona u pò fara morira e nu momentu all'atru. E nun ha ancora

fattu testamentu! prestu... Prestu, jamu ma vidimu comu mu carmanu! (*Fa per partire*)

Rico  
Grazia  
Rico

Mà, v'assicuru ca mi vò bena!  
Si...Si...Poi 'nde parramu!(*Esce*)  
Certu ca si chiddu jornu l'avìa canusciuta subito a chist'ura a cosa era bella e fatta! Invecia...Maladitti scialli, sunnu a ruvina mia! Nun sai mai si 'na fimmina è bella o brutta pecchè, i belli s'ammuccianu a faccia ppé modestia, i brutti ppé vergogna, i giuvani ppé seguira a moda, e i vecchi ppé disperazione!

## SCENA SESTA

*Camera di Alfonsino*

*Carolina terminando una calza*

Carolina

E puru chissa è finuta. Nun avìa cchiù mancu nu paru e cazetti ma mi cangiu chiddi chi aiu a ri pedi. Fortuna c'avìa stu pocu e cottuna chi mi avìa regalatu chidda bon'anima da patruna mia. Chiddi s'è ca eranu tempi! Mo invecia!.. Povaru signorinu, l'hannu mandatu fora da casa ccu quindicimilaliri u misa! Chissu ppé china nun u sa, vor dira miseria! E mi meravigghiu? Ma quala matrigna pò vidira i figghiastru? Chissa poi, ha puru nu figghiu randa e grossu comu nu ciucciu; ppé chissu si poterra, u patruna meu, u scorticherra vivu!

## SCENA SETTIMA

*Alfonsino, Carolina*

Alfonsino

Ah, Carolina mia! Sugnu disperatu!

Carolina

Coraggiu, ci vò coraggiu! A disperazione nun porta a nenta. Ma cuntatimi tuttu.

Alfonsino

Seguendu u consigghiu vostru, aiu parratu ccu don Pasquala.

Carolina

E nun vi ha ascortatu?

Alfonsino

Anzi è puru jutu a parrara ccu patrimma.

Carolina

Aiu capisciutu: a ra casa nun vi vonnu!

Alfonsino

Tutta curpa da matrigna mia!

Carolina

Nun vi preoccupatira! Chissi nun su cosi chi si mintanu a postu da sira a ra matina; ci vò tempu...Chiuttostu i sordi vi l'ha mandati?

Alfonsino

Mi l'ha negati!...Povaredd'eu!...sugnu propriu nu disgraziatu!

Carolina

Nun facitira accusà, si no perditi puru a saluta!

Alfonsino

Ma eu nun tegnu cchiù mancu 'na lira e a ra fina du misa manca ancora 'na simana.

Carolina

Aiu finutu i cazetti: stavimu allegri!

Alfonsino

Caroli, chi ni mangiamu oja, l'allegria?

Carolina

Nun v'aiu dittu c'aiu finutu i cazetti?

Alfonsino

Allora ni mangiamo i cazetti?

Carolina

I vindu e accattu u pana, nun vi preoccupatira! Stavimu allegri!.. Ci vò ben atru ma perdu u coraggiu eu!

Alfonsino

Caroli nun è giustu vindira i cazetti chi aviti fattu ppè vui!

Carolina

Aiu sbagliatu a misura. L'aiu fatti curti e stritti; e poi su puru troppu fini ppé mia. Avia già decisu ppé ma i vindu...Però nu jornu mi renditi tuttu!

Alfonsino

Si vò Diu!

Carolina

Eu nun vi regalò nenta, sapiti? Tegnu nota e tuttu!

Alfonsino

Si mora patrimma...

Carolina

Vogghiu cinquantamilaliri u misa.

Alfonsino

Certu...Intantu però..

Carolina Intantu... Intantu mi pagati ccu sospiri e ccu lamenti. Vui aviti e stara allegru, si nun voliti ma vi dattu e mi 'nde vaiu; nun vogghiu morira e malinconia, eu! Fazzu, vindu, impegnu, però stavimu allegri... Mò vaiu e vindu sti cazetti e quandu tornu, mangiamu a ra faccia e china nun vò. U dispettu cchiù randa, chi potiti fara ai nimici vostri, è chiddu ma ci faciti vidira ca potiti vivira senza e iddi! (*Esce*)

## SCENA OTTAVA

*Alfonsino, angelo*

Alfonsino Povara Carolina! Nun c'è fimmina cchiù bona e brava e tia!  
Angelo E' permessu?  
Alfonsino Avanti.  
Angelo Bonagiornata!...C'è Carolina?  
Alfonsino Nun c'è. Chi a voi?  
Angelo E' nu pezzu chi nun a viu ed eru venutu ma trovu.  
Alfonsino Patrimma comu sta? Chi fa?  
Angelo Povareddu, pocu fa ciangìa!  
Alfonsino Ciangìa? E pecchi?  
Angelo Pecchi donna Grazia si era arrabbiata e nun u volia accarizzara!  
Alfonsino E' propriu rimbambiscitu!  
Angelo Però mo ridanu e si cocculianu; paranu du' sposini e quindici anni.  
Alfonsino A signora u canuscia bonu u debola soi!  
Angelo M'hannu mandatu a fara 'na 'mbasciata.  
Alfonsino Duva t'hannu mandatu?  
Angelo A cercara nu beccavivu?  
Alfonsino E chi è stu beccavivu?  
Angelo U contrariu du beccamortu.  
Alfonsino Eu nun ti capisciu!  
Angelo U beccamortu, vena quandu l'ominu è già bell'è mortu; u beccavivu, invecia, vena quandu l'ominu è ancora vivu.  
Alfonsino E chi n'è chissu?  
Angelo U notaru!  
Alfonsino Comu? T'hannu mandatu a cercara u notaru? E pecchi?  
Angelo Criu ppé beccara u patruna!  
Alfonsino Vò fara testamentu?  
Angelo Mi para ca sta parola "testamentu" l'aiu già sentuta dira.  
Alfonsino A china?  
Angelo A ra patruna.  
Alfonsino Disgraziata! Sugnu sicuru ca a mia nun mi dassa nenta... Angialè, dimmi tuttu chiddu chi sai, tuttu chiddu chi hai sentutu dira!  
Angelo Veramenta aiu sentutu ben pocu; sacciu sulu ca u patra vostru ciangìa, poi è venuta donna Grazia e ccu quattru carizzi l'ha cunzulatu. Don Micheli dicìa: "eu sugnu vecchiu, si mi fai arrabbiara moru prestu". A patruna parrava chianu, chianu, perciò nun potti sentira nenta; ma tutta a 'na vota felici e cuntenti mi mandaru a chiamara u beccavivu, cioè u notaru.  
Alfonsino L'ha giratu e rigiratu comu ha voluto a maistra!  
Angelo Quandu torna Carolina?  
Alfonsino Nun u sacciu! Dimmi l'hai trovatu u notaru?  
Angelo No! Ma aiu dassatu dittu all'impiegatu quandu torna mu manda duva don Micheli.  
Alfonsino Chi n'è stu notaru?

Angelo Agatinu Degli Eccetera: Ma duv'è Carolina? Ci aiu e dara un non so che!  
 Alfonsino Chi ci hai e dara?  
 Angelo 'Na cosa!  
 Alfonsino Chi cosa?  
 Angelo Mi para scornu...  
 Alfonsino Dimmillu e subitu!  
 Angelo 'Na supressatedda.  
 Alfonsino L'hai arrobata a patrimma, veru?  
 Angelo Tutti pigghianu, pigghianu... pigghiu puru eu!  
 Alfonsino Ed eu moru e fama!  
 Angelo *(Gli offre il salame)* A dassu a vui sta suppressata?  
 Alfonsino Angialè, u sai ca nun s'arobba? *(Prende il salame)*  
 Angelo A dira a verità nun l'aiu arrobata!  
 Alfonsino E china ti l'ha data allora?  
 Angelo Don Ricu, 'nde pigghiau 'na sporta, pecchè avia e fara 'na scialatedda ccu l'amici e chissa mi l'ha data pecchè ci tenivi a candila.  
 Alfonsino Chiddu babbu e villa va a finira ca si mangia tuttu u patrimoniu meu!...Armenu saperra duva è juta Carolina.  
 Angelo Puru eu volera ma viu!... Sapiti? Eu ci vogghiu bena e a propositu averra nu spropositu!  
 Alfonsino quala propositu?  
 Angelo Eu ma vogghiu spusara!  
 Alfonsino Ma va curcati, va! Tu spusara Carolina? Angialè, chi t'hai mintutu intra a capu? T'hai guardatu a ru specchiu? Va...Va... Fammi u santu piacira! Carolina è 'na fimmina intelligente, merita ben atru ca nu ciucciu comu a tia!  
 Angelo Aiu capisciutu: a voliti ppé vui! Penzati ca doppu spusati ma portu via e vui restati senza serva? Nun c'è stu periculu; Carolina resta ccu vui, vu promintu. Mo mi 'nde vaiu, poi 'nde parramu!...Arrivederci!  
 Alfonsino Arrivederci!  
 Angelo *(Tra sè)* Certu ca, tra servu e patruna, nun c'è dubbu, a vincia sempra u patruna!*(Esce)*

**SCENA NONA**  
*Casa di don Pasquale*  
*Carolina e Gustino*

Gustino Oh, signora Carolina! Quala bon ventu vi spingù e sti parti?  
 Carolina Donna Rosara è in casa?  
 Gustino Sì, chi a voliti?  
 Carolina Aiu nu paru e cazetti e vindira; si ppé casu 'nd'ha bisognu...  
 Gustino Vaiu e ci u dicu.. Comu jati ccu u patruna vostru?  
 Carolina Cussì..cussì!  
 Gustino Scommettu ca vi vinditi sti cazetti ppé strittu bisognu!  
 Carolina Ma chi jati penzandu? 'n grazie e Diu, staiu ccu nu patruna chi nun mi fa mancara nenta. I vindu pecchè nun mi vannu boni, e poi don Arfonsinu mi 'nd'ha regalatu nu paru e sita e chissi nun mi servanu.  
 Gustino V'ha regalatu nu paru e cazetti e sita?.. Nun ce criu!  
 Carolina Guardati cca.. Si nun fussa ca mi para scornu vi facerra vidira!  
 Gustino Sunnu sicuramenta vecchi e arrepezzati: sarannu stati e mamma!  
 Carolina Vecchi o novi sunnu fatti mei!  
 Gustino Signora Carolì, scusatimi, nun vi volia certu offendira...Sapiti eu v'aiu sempra stimatu; tant'è veru, ca quandu eravu ancora 'na guagliunedda, avia fattu nu

progettu subbra vui. Ma i patruni vostri nun accussentiru, allora eu stringivi i spaddi e nun ci aiu penzatu cchiù!... Però da quandu siti rimasta vedova, mi si è resbigghiatu l'anticu desideriu.

Carolina Gusti, vui mi faciti nu discurzu troppu stranu. Sembra ca eu sugnu venuta cca ma vi pregu ma mi spusati! E' veru sugnu vedova, ma non vecchia! E si puru nun sugnu 'na bellezza, penzu ca volendu unu comu a mia u pozzu sempra trovara.

Gustino 'Nde sugnu perzuasu puru eu; comunque eu v' aiu dittu quala sunnu i sentimenti mei, ricordatevi perciò ca fra u numaru e chiddi chi volerranu ma vi spusanu, ci sugnu puru eu! Basta!.. Nun vi dicu atru!

Carolina Siti sicuru ca nun c'è atru da dira?

Gustino Ce fusserra, ma si parru vui v'arrabbiati.

Carolina Nun penzu ca mi canusciti ppé 'na fimmina chi nun ragiuna!..Parrati!

Gustino Eu sugnu 'n ominu chi parra chiaru. Vi stimu e vi voggiu bena; perciò vi dicu ca nun mi piaia ca vui staviti sula ccu nu guagliuna. Nun mi sembra 'na cosa esatta.

Carolina A dira a verità ci staiu malvolenteru. Ma don Micheli mi l'ha raccomandatu, ppé accuntentara u vecchiu mi sacrificu eu! Ma ppé pocu tempu ancora!

Gustino Comu sarebbe accuntentara u vecchiu, si 'ndi l'ha cacciato da casa?

Carolina Siti mala informatu! Patra e figghiu sunnu daccurdu! E' tutta 'na finziona ppé mortificara a matrigna; anzi, mo volerra mu fa tornara, ma u signorinu ppé puntigghiu nun vò.

Gustino I genti però nun a penzanu accussì e in ogni casu vui nun ci faciti 'na bella figura!

Carolina China canuscia u signorinu, nun pò penzara a malu. E' ancora troppu innocenta e i fimmini nun l'interessanu.

Gustino Ma chi mi cuntati? Nun ci interessanu i fimmini? Ma si da matina a ra sira sta a ra finestra a guardara a patruna mia.

Carolina Daveru?

Gustino Mi l'ha cunfidatu a serva!

Carolina Nun criu ca sta a ra finestra ppé guardara a signorina Rosara, ma supponimu puru ca è accussì, idda, a patruna vostra, chi 'nde penza?

Gustino Penzu ca cosa nun li dispiacia, affattu.

Carolina Chissà quanti pretendenti ci ha a signorina!

Gustino Nun è certu una chi fa l'amuru ccu chissu o ccu chiddu; anzi mi sugnu meravigghiatu quandu l'aiu sentuta parrara e don Arfonsinu ccu nu certu interessu.

Carolina Chissà a china ci a vò dara don Pasquala!

Gustino Certu ca eu a chiddu spiantatu du patruna vostru, nun ci a derra!

Carolina Pecchè diciti spiantatu? U signorinu vena e 'na casa ricca e civila; nun ci manca nenta... Mi meravigghiu ca propriu vui diciti sti cosi!

Gustino Ppé amuri e Diu, nun vi piati e collera!.. Eppure sugnu convintu ca fra vui e u patruna vostru c'è nu pocu d'attaccamentu.

Carolina Chiamati a signorina o mi 'nde vaju!

Gustino A chiamu subitu... e nun va pigghiatira a malu! Si parru accussì è pecchè vi vogghiu bena!

Carolina Allora portati rispettu a don Arfonsinu!

Gustino Va bonu!Nun parru cchiù! (*Tra sè*) Eppure mi jocherra l'ossu du coddu ca sti dui...(*Parte*)

**SCENA DECIMA**  
*Carolina, Rosaria, Gustino*

Carolina Bongiorno!  
Rosaria Bongiorno a vui!... Desiderati?  
Carolina Sugnu venuta ma viù si vi piacianu nu paru e cazetti:  
Rosaria A dira a verità, nu 'nd' aiu bisogno, però si mi piacianu, mi l' accattu.  
Carolina Si nun eranu belli, mancu vi l' offrìa... Guardati (*Le dà le calze*)  
Rosaria Quantu 'nde voliti?  
Carolina Faciti vui!  
Rosaria Eu nun mi 'nde 'ntendu... Vi dispiacia si i fazzu vidira?  
Carolina No...no... anzi mi fa piacià!  
Rosaria Gusti?  
Gustino Cumandatimi!  
Rosaria Jati duva a cummara Maria e domandatici quantu ponnu valira stu paru e cazetti!  
Gustino Vaju subitu...Eu personarmenta i stimerra...  
Rosaria Quantu?  
Gustino Centumilaliri!  
Rosaria Mi sembra nu pocu esageratu!  
Gustino Nun guardu certu i cazetti, ma i manu chi l'hannu fatti! (*Parte*)  
Carolina Gustinu è spiritosu!  
Rosaria E vui m'ha parratu sempra e bonu... ma seditivi! (*Rosaria si siede*)  
Carolina Grazzi, staiu 'mpiedi volenter!  
Rosaria Nun facitira cirimoni, seditivi!  
Carolina (*Si siede*) Grazzi!  
Rosaria Vui siti a serva e don Arfonso, veru?  
Carolina Sì e vi giuru sull'onora meu ca è 'na perzona squisita, comu pochi ci 'nde sunnu subra sta terra.  
Rosaria Quala sunnu sti pregi?  
Carolina Ppé prima cosa, nun grida mai. 'Na cosa è fatta bona o è fatta mala, s'accuntenta sempra. Nun ha vizi; nun joca a ri carti, nun va all'osteria, nun frequenta mali cumpagnii. E' veramenta nu guagliuna eccezionale! Sapiti chi vi dicu? Si ci 'nd'è 'n atru comu a iddu, eu mi tagghiu u nasu.  
Rosaria Si è accussì bravu pecchè u patra l'ha cacciatu da casa?  
Carolina Nun è propriu ca 'ndi l'ha cacciatu! Sapiti, u guagliuna volerra ma si 'nzura, a matrigna vò ma sta sula e accussì è stata pigghiata sta decisiona.  
Rosaria M'hannu dittu ca u patra ci passa 'na miseria.  
Carolina U fa apposta, pecchi volerra mu fa tornara a ra casa.  
Rosaria E allora pecchè nun torna? Si è veru ca è tantu bonu, comu dicitu vui, è megghiu si fa u volira du patra!  
Carolina Certu, u facerra... Ma...  
Rosaria Ma?...  
Carolina C'è un non so che, chi u trattena... Nun vi pozzu dira atru!  
Rosaria Penzu d'indovinara.  
Carolina Nessunu megghiu e vui u pò sapira!  
Rosaria Ci piacia sta casa, nun è veru?  
Carolina Brava! I finestri poi, sunnu a passiona sua!  
Rosaria No...No, i finestri, ma i cambari!  
Carolina I cambari? Aiu paura ca nun ni capiscimu!  
Rosaria Veniti cca... (*Si accostano*) Dicitimi a verità, è innamoratu?  
Carolina Sì!

Rosaria E sta cca pecchè è cchiù libaru!

Carolina Sta cca pecchè ci fa comudu!

Rosaria Già...Mi 'nd' aiu accorgiutu!

Carolina Volìa ma vu dicia, ma nun ha trovatu ancora u coraggiu.

Rosaria A mia?

Carolina Certu! Ma quantu prima vu dicia!

Rosaria Nun m'averravu e dira sti cosi a mia!

Carolina Pecchè?

Rosaria Pecchè, si iddu fa l'amuri ccu vui, eu chi c'intru?

Carolina Ccu mia?...Penza tu! Fa l'amuri ccu mia?( *Si accosta un poco*)

Rosaria Ccu china allora?

Carolina Ma nun m'aviti dittu, ca vi'nde siti accorgiuta!

Rosaria E chidi?

Carolina Era megghiu si nun parravu!

Rosaria Spiegativi, allora!

Carolina Cara signorina, è megghiu mu chiudimu cca stu discurzu.

Rosaria No...No... Ormai m'aviti incuriosita!...Jati...Jati avanti!

Carolina Maladitta lingua chi nun mi cadìu!

Rosaria Allora, voliti dira ca don Arfonsinu sta a ra finestra...

Carolina Da matina a ra sira, nun u viditi puru vui?

Rosaria Si...Ma pecchè ci sta?

Carolina E' megghiu si mi 'nde vaju, si no va a finira ca dicu cchiù e chiddu chi pozzu dira.

Rosaria Dicitimi...Dicitimi...Vi giuru ca nun de parru ccu nessuno!

Carolina Si u signorinu vena a sapira c' aiu parratu cu vui, povaredd'eu!

Rosaria Ma comu, nun aviti dittu ca è tantu bonu e ca nun grida mai?

Carolina E' veru! Ma ci para vergogna. Saperravu comu è fattu! Sembra 'na signorina crisciuta a ru cummentu, tantu è semplicia! Beata chidda fimmina ca su spusa!

Rosaria A dira a verità puru a mia mi è sembratu nu bravu guagliuna. U vù sempra intra, sempra...

Carolina Sempra a ra finestra chi vi guarda e mora ppé vui!

Rosaria Vogghiu essara sincera: aiu sempra penzatu ca facià l'amuri ccu vui!

Carolina L'amuri ccu mia? Ccu 'na serva? U patruna meu nun si vascia a tantu! E poi, vu dicu chiaru e tundu: è innamoratu pacciu e vui!

Rosaria Ppé mia è 'na soppresa! Nun m'ha fattu capiscira nenta!

Carolina E' tantu timidu, sapiti?

Rosaria E chi pretenda e mia

Carolina Vò ma vi spusa, formara 'nzema a vui 'na famigghia.

Rosaria E a matrigna?

Carolina Don Micheli è vecchiu e menzu rimbambitu, perciò quandu u figghiu si 'nzura, donna Grazia o rinuncia ma fa a patruna, o si 'nde torna e duva è venuta.

Rosaria Si è comu diciti vui, è megghiu si parra ccu patrimma!

Carolina Stamatina ha già cominciatu ma ci dicia 'ncuna cosa.

Rosaria Ci ha parratu e mia?

Carolina Nun propriu! Sapiti, ci vò tattu a stu generi e cosi. Sentiti ccu quala politica ha cominciatu u discurzu. Sapendu l'amicizia chi c'è tra u patra vostru e don Micheli, facendu finta d'avira bisognu e sordi, ha domandatu a don Pasquala si potia jira duva u patra, ppé ma ci mintà 'na bona parola. Naturarmenta u patra vostru ha accettatu l'incaricu e quandu ci porta a risposta, ci fa senz'atru a richiesta e fidanzamentu.

Rosaria E' difficila ca patrimma accussenta, si prima nun torna a ra casa sua.

Carolina Certu ca torna! Ma parrandu in confidenza, a vui u patruna meu vi piacchia, si o no? (*Si avvicina*) Insomma u voliti si o no ppé maritu?

Rosaria Sì...A dira a verità nun mi dispiaccia.

Carolina Mi basta chissu.

Gustino Sugnu cca ccu a risposta!

Rosaria Chi v'ha dittu? Quantu valanu?

Gustino Trimilaliri.

Rosaria Ppé mia va bonu; vui siti cuntenta?

Carolina Cuntentissima!

Rosaria Tornandu a ru discurzu chi staviamu facendu...(*A Gustino*) Jati...Jati...Nun aiu cchiù bisognu e vui!

Gustino (*A Rosaria*) Vi vò u patruna.

Rosaria Chi mi vò?

Gustino Dicia ca v'ha de parrara!

Rosaria Vaju subitu! Caroli, tornati cchiù tardu, quandu nun c'è papà!

Carolina Va bonu!

Rosaria Quandu veniti vi dugnu i sordi!

Carolina (*Freddamente*) Comu voliti vui!

Gustino Donna Rosà, è megghiu ci si pagati subitu sti cazetti.

Rosaria (*A Carolina*) Si i voliti subitu...

Carolina (*Come sopra*) No, nun importa! Mi dunati ccu tutti i comudi!

Gustino (*A Rosaria*) Daticcelli mo; eu penzu ca 'nd'ha bisognu!

Carolina Ma chi vi criditi, ca ccu sti sordi m'aiu e accattara u pana? Mi meravigghiu ca Penzati sti cosi...A mia u patruna nun mi fa mancara nenta!

Rosaria Teniti... Teniti!

Carolina Si propriu insistiti!... Ma nun c'era tanta premura!

Rosaria Arrivederci! Ricordativi ca v'aspettu. (*Tra sè*) A mia Arfonsinu mi è sempra piaciutu, mo sugnu sicura ca ci vogghiu bena. (*Esce*)

### SCENA UNDICESIMA

*Gustino, Carolina, don Pasquale*

Gustino E cara signora, eu parru ppé u bena vostru e vui invecchia...

Carolina Vui aviti nu bruttu concettu e mia e du patruna meu...Però v'assicuru ca ppé vui c'è pronta 'na regalia e ducentumilaliri.

Gustino Comu mai?

Carolina Si mi riescia un certo non so che!...Viditi...Viditi!

Gustino Cosa?

Carolina Aviti e sapira ca..,

Don Pasquale (*Dall'esterno*) Gusti?

Gustino Vegnu subitu!...Mo aiu e jira, ma poi 'nde parramu!

Carolina Veniti duva mia ca vi dicu tuttu!

Gustino Arrivederci! (*Da sè*) Vo' vidira ca i sordi sunnu duva menu ti l'aspetti? (*Esce*)

Carolina (*Sola*) Senza sapira nè comu nè pecchidi, aiu mintutu a motu sta bella machina. Mo nun mi resta atru ca continuara u discurzu ccu a signorina Rosara e trovara u modu e parrara ccu don Micheli... Prima ma si spusa ccu sta vipara velenusa, mi volìa bena, mi stavìa a sentira e accettava i consigghi mei, mo invecchia!...Eu, intantu cercu ma sarvu a reputazione mia e chidda du signorinu...Poi vidimu U sacciu ca aiu ma dicu 'ncuna bugia, ma si 'nde dicianu tanti ppé fara mala, ca puru si 'nde dicu tri o quattru a fin di bena, nu è poi 'na cosa tantu brutta. Immaginu già comu ci resta "donna Grazia" si riesciu a portara a termina stu

progettu! Vogghiu dimostrara a tutti ca puru 'na serva pò volira bena a ru  
patruna soi, senza interessi, senza secondi fini.

## ATTO II

### SCENA PRIMA

*Strada*

*Alfonsino, Carolina*

Alfonsino Chi fimmina perfida! Ci fa fara testamentu! Sugnu ruvinatu ppé sempra!  
Carolina Stavìmu allegri, don Arfonsi!... Aiu boni notizzi.  
Alfonsino Eu invecia 'nd' aiu una bruttissima.  
Carolina Ma vui siti l'eternu dolora, figghiceddu meu!...Dicitimi a novità!  
Alfonsino A signora Grazia, ha cunvinciutu patrimma a fara testamentu. Figurativi comu vegnu trattatu!  
Carolina Siti sicuru?  
Alfonsino Angialeddu è venutu duva nui e m'ha dittu tuttu.  
Carolina Quantu mi dispiacia! Ma comu ha fattu mu cunvincia? finu a l'atru jornu u 'nde volia mancu sentira parrara!  
Alfonsino A forza e lusinghi e finzioni... Caroli, sugnu ruvinatu!  
Carolina Certu ca nun vi pò privara e tuttu; u dicia puru a leggìa!  
Alfonsino Si non e tuttu, quasi! Sugnu sicuru ca tra mamma e figghiu, mi dassanu 'n cammisedda!  
Carolina amu e cercara nu rimediù...Angialeddu, l'ha poi trovatù stu notaru?  
Alfonsino No, ma ci ha dassatu a 'mbasciata a ru studiu.  
Carolina Chi n'è? Comu si chiama?  
Alfonsino Agatinu Garofalu, dittu l'ecceetera.  
Carolina U canusciu... U sacciu eu comu mu convinciu a fara u jocu nostru!  
Alfonsino Eh, Carolina mia, nun u sapiti puru vui ca senza sordi nun si cantanu missi?  
Carolina E vui nun 'nd'aviti!...  
Alfonsino Si mi votati sutta subra, nun trovati mancu 'na lira ma m'imbuddati 'n occhìu.  
Carolina Purtroppo nun 'nd'aiu mancu eu... Allora?  
Alfonsino Allora, mancu a penzara!  
Carolina O ventu chi tuttu porti via,  
porta nu pocu e sordi intra a buggia mia! (*Tira fuori dei soldi*)  
Alfonsino (*Allegro*) China vi l'ha dunati?  
Carolina Nun u sapiavu ca eu sugnu capacia ma fazzu venira i sordi e suttaterra?  
Alfonsino dicitimi a verità, mi l'ha mandati patrimma?  
Carolina Sì, propriu iddu!...I manu mei, i cazetti chi aiu vindutu, eccu china mi l'ha dunati.  
Alfonsino Caroli, benaditta ma siti!  
Carolina Ccu sti dumilaliri in accontu pò essara ca riuscimu ma facimu ncuna cosa e bonu.  
Alfonsino E nun v'accattati mancu nu pana?  
Carolina Aiu capisciutu! O ventu chi tuttu porti via...(mette la mano in tasca)  
Alfonsino N'atri dumilaliri?  
Carolina Voliti troppu vui!... Sulu cincuentu; però ppé oja mangiamu.  
Alfonsino Vui siti a provvidenza!  
Carolina Mo jati duva u notaru e portatilu cca... poi dassati fara a mia!  
Alfonsino Vaju subito!.. Ma qual'è l'atra bella notizia chi m'aviavu e dara?  
Carolina Jati... jati, poi 'nde parramu!  
Alfonsino Accennatimi 'ncuna cosa, armenu!  
Carolina Vi vogghiu 'nzurara!  
Alfonsino Ccu china?  
Carolina Ccu una.

Alfonsino E china pò volira nu disgraziatu comu a mia?  
 Carolina Nun vi preoccupatira, dassati fara a mia! E mo jati duva stu notaru, prima ma va duva don Micheli.

Alfonsino Si mi poterra spusara...  
 Carolina China volerravu?  
 Alfonsino Nun vu dicu!  
 Carolina Jati... jati, nun perdimu atru tempu!  
 Alfonsino (*Da sè*) Si eu nun fussa accusà poveru, mi spuserra ccu Carolina.  
 Carolina E moticativi!  
 Alfonsino (*Da sè*) Sulu accusà a poterra ricompensara ppé tuttu chiddu chi sta facendu ppé mia! (*esce*)

Carolina Sugnu sicura ca a signorina Rosara ci piacia! E' veru, sta sempra a ra finestra, sempra chi a guarda... Poveru guagliuna, è sempra avvilitu e nun tena mancu u coraggiu ma ci parra. E' propriu veru: l'amuri è paccia, u pitittu 'na brutta bestia!

## SCENA SECONDA

### *Don Pasquale, Carolina*

Don Pasquale Cercavu propriu a vui!  
 Carolina Don Pasquà, dicitimi!  
 Don Pasquale Nun siti vui chi aviti vindutu i cazetti a figghiana?  
 Carolina Sì!.. Penzati forzi, ca mi l'ha pagati troppu?  
 Don Pasquale Nun m'interessa si vi l'ha pagati tantu o pocu. Nun sugnu unu chi guarda sti piccolezzi, eu dattu fara a figghiana e si è cuntenta idda, sugnu cuntentu puru eu.

Carolina Allora?  
 Don Pasquale Allora vi dicu chiaru e tundu e nun venira cchiù a ra casa mia.  
 Carolina Pecchi v'aiu fattu ncuna mala crianza?  
 Don Pasquale Nun va pigghiatira a malu, ma a ra casa mia nu vi vogghiu vidira.  
 Carolina Comu cumandati! A ra casa vostra, u patruna siti vui, quindi potiti ricevira china vi para e piacia e mintira a ra porta china nun vi va a geniu. Nun mi voliti a ra casa vostra? Bonu eu nun ci vegnu, vi l'assicuru. Nun vi vogghiu contrariara ppé tuttu l'oru du mundu.

Don Pasquale Si aviti bisognu e ncuna cosa cuntati puru subra e mia, ma mandatimi a chiamara o veniti a ra putica, ma a ra casa, no!  
 Carolina Vistu ca siti tantu bonu ccu mia, vi pozzu cercara nu favora.  
 Don Pasquale Dicitimi! Si pozzu v'aiutu volenteru.  
 Carolina Scusatimi si mi permettu...  
 Don Pasquale Parrati, dicitimi chiddu chi voliti.  
 Carolina Volerra ma canusciu a cagiona e stu divietu!  
 Don Pasquale Vu dicu apertamenta, sugnu statu trattatu troppu mala da donna Grazia, sulu pecchi m'aiu intromettutu in difesa d'Arfonsinu; mo nun mi vogghiu cchiù intricara nè pocu, nè tantu, e nun vogghiu cchiù avira a chi fara mancu ccu u gattu e chidda casa.

Carolina E faciti bonu... Sapiti, avia dubitatu ca v'aviavu fattu nu bruttu concettu subra e mia.

Don Pasquale Oh, no!  
 Carolina Vui u sapiti benissimo ca eu sugnu 'na fimmina onesta.  
 Don Pasquale Nun dicu certu u contrariu.  
 Carolina Eu sugnu nata, crisciuta, maritata e rimasta vedova a ra casa e don Micheli Panzuna e mai, dicu mai, aiu datu aditu a pittegulezzi.

Don Pasquale Veru... Veru!

Carolina E si sugnu venuta a stara ccu u signorinu, l'aiu fattu sulu ppé compassiona, ppé carità.

Don Pasquale I genti però nun a penzanu accusi!

Carolina E chi penzanu? Ca eu sugnu 'na sfacciata, 'na malafimmina? Ma vui nun u penzati veru? Pecchè nu galantomu nun pò penzara mala e l'atri. Ma vi giuru, ca si c'è ncunu chi vo mintira 'na macchia all'onora meu, eu sugnu capacia ma ci raccinu a faccia, ma ci cacciu l'occhi, ma ci tiru fora du pettu, u cora e ma ci u dugnu a ri cani.

Don Pasquale Ppé mia siti 'na fimmina onestissima, nun c'è nenta da dira!

Carolina Però a ra casa vostra nun mi voliti!

Don Pasquale V'aiu dittu u pecchè!

Carolina (*Irata*) Allora dicitimi chi c'intru eu, chi c'intra u signorinu, si don Micheli e donna Grazia v'hannu offendutu?

Don Pasquale Nun vogghiu dara motivu a donna Grazia ma mi manca ancora 'na vota e rispettu; pecchè aviti e sapira ca eu sugnu vendicativu e poterra fara cosi chi sulu eu sugnu capacia e fara.

Carolina Eppure ogni tantu 'na piccola vendetta fa bena; anzi si mi permettiti, vi 'nde suggerisciu una eu. Aiutati u signorinu, proteggitilu e otteniti du' cosi: faciti n'opera bona e vi vendicati da malacrianza e donna Grazia.

Don Pasquale Ci avia penzatu puru eu; ma comu pozu aiutara stu guagliuna, ccu quala titulu? Fussa nu parenta!

Carolina Eu a ri panni vostri, saperra chi ma fazzu.

Don pasquale Chi facerravu?

Carolina Nun pozzu dara cunsigghi a 'n ominu comu a vui!

Don Pasquale Dicitimi!

Carolina Voliti nu titulu ppé aiutara u signorinu e mintira a posto patra e matrigna?

Don Pasquale Sì!

Carolina Facitilu spusara ccu a signorina Rosara.

Don Pasquale Jamu adagiu ccu sti cosi!

Carolina U sapiti puru vui ca don Arfonsinu è figghiu unicu e si tuttu va bena eredita tuttu!

Don Pasquale E' veru! Ma...

Carolina Don Micheli è vecchiu , malandatu e secundu mia, nun ha tantu tempu davanti! Armenu speru!

Don Pasquale Ma intantu?

Carolina U signorinu nun è 'na gioia? Nun è nu tesoru? Nun è nu guagliuna comu si deve?

Don Pasquale Nun c'è nenta a chi dira; ma eu vogghiu ma su sceglia Rosara u maritu.

Carolina Giustu! Ma vui, fusserravu cuntentu?

Don Pasquale Sì, u guagliuna mi piacia!

Carolina Scommettimu ca nun passa domana e u signorinu torna a ra casa sua e patruna e donna Grazia resta ccu nu parmu e nasu?

Don Pasquale Macari!

Carolina Allora, si aiu capisciutu bonu, vui ci a dunerravu a signorina Rosara?

Don Pasquale V'aiu dittu ca sì... Ma cacciatimi 'na curiosità! Pecchè tuttu st'interessi ppé figghiana? E soprattutto, pecchè tutta sta prescia?

Carolina Vi dicu a verità! Canusciu a signorina Rosara e, secundu mia, è a guagliuna giusta ppé u signorinu. Pecchè tanta prescia? Aiu paura ca quandu diventa patruna e tuttu, amici e parenti si dannu e fara ma ci cumbinanu nu matrimoni chi apparentamenta pò sembrara vantaggiosu, ma in realtà chissà quala civetta ci capita! Pecchè e sti tempi, seri comu a figghia vostra, u Signura ma benadicia,

Don Pasquale ci 'nde sunnu pocu, si ponnu cuntara subra i jiriti da manu! E secundu  
 l'ignoranza mia, è megghiu fara prestu, ca si torna a ra casa sua, addiu...  
 Carolina Caroli, l'idea mi piacchia, ma datimi nu pocu e tempu ma ci penzu!  
 Don pasquale E si succeda ncuna cosa e novu?  
 Carolina Avvisatimi!  
 Carolina Ma si a ra casa vostra nun pozzu venira...  
 Don Pasquale Ma sì, veniti quandu voliti! Aiu capisciutu ca siti 'na fimmina a postu, e vistu  
 ca cercati 'na mughiera ppé Arfonsinu, vor dira ca tra vui nun c'è nenta.  
 Carolina E poi, mintutu a postu don Arfonsinu, viu si mi pozzu rispusara puru eu.  
 Don Pasquale Faciti bonu! Siti ancora giuvana!  
 Carolina C'è nu sulu proplema: nun tegnu u corredu.  
 Don Pasquale Siti stata già spusata, ncuna cosa ci l'aviti ancora.  
 Carolina Nun tegnu cchiù nenta!  
 Don Pasquale Nun vi preoccupatira; ccu u spiritu chi vi trovati , sugnu sicuru ca nun vi pò  
 mancaru chiddu chi vi spusa.  
 Carolina E sti tempi, ci vò atru ca spiritu ppé trovata nu maritu!  
 Don Pasquale Nun dubitatira, ca Diu v' aiuta!  
 Carolina Sapiti chi vi dicu? Eu st'aiu facendu tantu ppé don Arfonsinu, ca, quandu  
 diventa iddu u patruna, nun mi pò negara nu pocu e dota. Ppé quantu u canusciu  
 eu, u signorinu è nu guagliuna e bon cora; ma si mi sbagliu, fa nenta; a sta vita  
 è megghiu fara bona , u dicia puru u proverbiu: "fa bona e scordati, fa mala e  
 guadati"...V'aiu trattenutu abbastanza; levu u disturbu: arrivederci! (*Parte*)

## SCENA TERZA

### *Don Pasquale, Rico*

Don Pasquale Chi fimmina, sta Carolina! Sugnu cuntentu e sta chicchiarata... Ma guarda nu  
 pocu i malilingui!...Tutti penzanu ca idda e Arfonsinu, sunnu mantenuti: Ah,  
 quanti genti cattivi ci sunnu a stu mundu!... A prossima vota ci penzu non una,  
 ma du' voti prima e giudicara 'na perzuna.  
 Rico Don Pasquale, carissimo, vi riverisco!  
 Don Pasquale Bongiorno! (*Vuol partire*)  
 Rico 'Na preghiera!  
 Don Pasquale Chi voliti?  
 Rico A mamma vi manda milli saluti!  
 Don Pasquale Milli ringraziamenti! (*Vuol partire*)  
 Rico V'aiu e parrara e 'na cosa importante.  
 Don Pasquale Nun tegnu tempu, aiu a chi fara!  
 Rico Sulu du' paroli!  
 Don Pasquale Va bò, però sbrigativi!  
 Rico A mamma vo ma mi spusu.  
 Don Pasquale E spusativi!  
 Rico Propriu ppé chissu m'ha mandatu duva vui!  
 Don Pasquale Duva mia? E chi sugnu eu nu sansala? 'N' agenzia matrimoniala?  
 Rico Nossignore, nun mi manda duva u sensala, ma addirittura duva u mercanta.  
 Don Pasquale Si vi serva ncuna cosa du negoziu meu, jati ca ci sunnu i guagliuni.  
 Rico Allora mi dunati a libertà ma parru ccu a guagliuna?  
 Don Pasquale Ccu a guagliuna?... Aiu dittu: ccu i guagliuni! Nun sugnu statu chiaru  
 abbastanza?  
 Rico Aviti puru figghi masculi, vui?  
 Don Pasquale No! Tegnu 'na sula figghia fimmina, eu!  
 Rico E vui dicitu, ca ma pozzu intendira ccu idda?

Don pasquale Ma chi mercanzia cercati vui?  
Rico A mamma vò ma mi spusu.  
Don Pasquale E v'ha mandatu duva mia ma v'accattati l'abitu?  
Rico Nun mi manda ppé l'abitu, mi manda ppé a sposa!  
Don Pasquale Chin'è sta sfortunata?  
Rico Nun aviti 'na figghia' vui?  
Don Pasquale Sì, e con ciò?  
Rico "Passato ha il merlo il rio,  
intendami chi può, che m'intend'io!"  
Don Pasquale (*Fra sè*) chissu è pacciu! (*a Rico*) Aiu capisciutu! Vi serva ncuna atra cosa?  
Rico Nent'atru!  
Don Pasquale Allora, arrivederci!  
Rico Simu intesi?  
Don Pasquale Senz'atru!  
Rico Allora è fatta?  
Don Pasquale E' ditte!  
Rico Pecchè nun veniti a trovara a mamma mia?  
Don Pasquale Pecchè aiu cosi cchiù importanti da fara.  
Rico Chi ci dicu?  
Don Pasquale Dicitici tuttu chiddu chi voliti.  
Rico Mi 'nde pozzu jira?  
Don Pasquale E china vi tena?  
Rico Arrivederci a prestu!  
Don Pasquale Addiu! (*Tra sè*) Chi cunnu!... Mamma mia quantu è cunnu, chissu!(*parte*)

## SCENA QUARTA

*Rico, Angelino*

Rico Comu sugnu cuntentu!..Comu sugnu cuntentu! Don Pasquale mi duna a figghia! Dui paroli, e tuttu fattu!  
Angelino Duva diavulu v'eravu cacciato? Donna Grazia vi cerca!  
Rico Angialè, ti dugnu 'na bella notizza: mi sugnu fidanzatu!  
Angelino Daveru?  
Rico nun vi u l'ura ma ci u dicu a ra mamma.  
Angelino E chi n'è a fidanzata?  
Rico S'indovini, ti dugnu dumilaliri.  
Angelino E forzi?....  
Rico No!  
Angelino Sarà?..  
Rico Nemmenu!  
Angelino Ma dassatimi finira! Ma si, ca è...  
Rico Nun indovini!  
Angelino Allora, dicitimillu vui!  
Rico E' a figghia e don Pasquale!  
Angelino Ma si don Pasquale e a signora Grazia si sunnu 'mbrigati!  
Rico A mamma m'ha datu u permessu.  
Angelino E don Pasquale?  
Rico E' cuntentissimu! Propriu cinqu minutu fa ci l'aiu dittu e iddu m'ha respundutu:  
"è fatta, e ditte"  
Angelino Bonu, sugnu cuntentu! Forzi si migliora a razza.  
Rico Jamu duva a mamma!  
Angelino Jati vui ca eu aiu e jira duva u notaru.

Rico Bene, accusì firmamu u contrattu.  
 Angelino Ma ccu a signorina, aviti già parratu?  
 Rico ancora no!  
 Angelino Sapiti? Tuttu sta a ru primu incontru. Si ci piaciti è fatta.  
 Rico Chi ci pozzu dira , quandu a vù?  
 Angelino Vidimu!...Facitimi penzara!... Ah!, ci potiti dira: “ E’ tanto tempo che sospirando per i vostri crini della vostra bellezza...”  
 Rico I capiddi nun ci l’aiu visti!  
 Angelino allora ci diciti: Sospirando per le pupille delle vostre luci...  
 Rico Nun ci aiu vistu mancu l’occhi!  
 Angelino Allora chi ci aviti vistu, u grugnu?  
 Rico Sì e no! Era ammucciatu ccu nu sciallu e sita.  
 Angelino Aiu capisciutu! Allora ci potiti dira accusì: è tanto tempo che sono innamorato del vostro scialle di seta.  
 Rico Ignorante, nun ci si pò innamorara e nu sciallu!  
 Angelino Stupidu! Ma si nun aviti vistu nent’atru!  
 Rico Aiu vistu e nun aiu vistu!  
 Angelino Allora dicitici accusì: essendo io innamorato della vostra immaginaria bellezza...  
 Rico Nun vogghiu mintira a cosa ‘n dubbiu!  
 Angelino Ma si nun siti mancu sicuru ca vi vò!  
 Rico E comu no? Don Pasquala m’ha assicuratu ca è fatta e ditte.  
 Angelino Allora cominciatu acussì: Bellissima fatta e ditte...  
 Rico Si nu stupidu!  
 Angelino Si nu ciuciu!  
 Rico Ma chi ti cridi, ca eu nun sugnu capacia e decantara a bellezza sua?..Senti chissa!... “Tantu gentila e tantu onesta para a donna mia, quand’idda l’atri saluta...  
 Angelino E mai a tia!  
 Rico Vaiu e ci u dicu a ra mamma!(Parte)

**SCENA QUINTA**  
*Angelino, Gustino*

Angelino Mammaredda mia, nun aiu mai vistu nu cunnu, cchiù cunnu e chissu! Abbà ca ma ci insegnu, chistu nun impara mai!  
 Gustino Caro collega, ti salute!  
 Angelino Gusti, accusì simu e matrimoniu?  
 Gustino Matrimoniu? China si spusa?  
 Angelino A figghia du patruna toi, ccu u figghiu du patruna meu.  
 Gustino Mi fa piacira... Ma si propriu sicuru?  
 Angelino U guagliuna dicia ca vò; don Pasquala ci ha datu a parola...Manca sulu ‘na cosa e nenta, senza importanza  
 Gustino Chidi?  
 Angelino Amu e vidira si è cuntenta puru a guagliuna.  
 Gustino E tu dici ‘na cosa e nenta? Comunque u matrimoniu si fa, pecchè a ra guagliuna sacciu ca ci piacira.  
 Angelino Ma comu ha fattu a perdira a capu ppé nu babbu simila?  
 Gustino Tuttu meritu e Carolina!  
 Angelino E mo chi c’intra Carolina?

Gustino Pecchè nun u sai puru tu ca Carolina fa tuttu ppé u patruna soi? E' venuta a ra casa du patruna meu ppé ma vinda nu parù e cazetti, e criu ca ha cumbinatu tra a signorina Rosara e Arfonsinu.

Angelino Tra a signorina Rosara, e don Arfonsinu?...Puntu e virgula!

Gustino Vo' dira ca c'è dell'atru?

Angelino Eu dicu ca u matrimoniu è tra a signorina Rosara e don Ricu.

Gustino ma nun hai dittu ccu u figghiu du patruna toi?

Angelino Pecchè don Rico nun è figghiu du patruna meu?

Gustino E' figghiatru, no figghiu!

Angelino U patruna dicia: figghiuma; tutti dicianu u figghiu e don Micheli ed eu dicu: u figghiu du patruna meu!

Gustino E tu penzi veramenta ca a patruna mia spuserra stu scimunitu?

Angelino Sicuru! Don Pasquala c'ha datu a parola.

Gustino Mi sembra impossibila! Eu cridia ca parravi e don Arfonsinu! Comunque, mo vaju e parru ccu Carolina.

Angelino Collega ti pregu, nun fara parola; pò darzi cca aiu capisciutu mala.

Gustino Ti canusciu troppu bonu a tia! Mo voi ma mi giri tuttu; ma a mia nun ma fai.

Angelino Dassa ma sa sbriganu iddi; pecchè amu e nescira pacci nui?

Gustino U sai ca si nun parru m'arranca ra vozza?

Angelino Pecchè?

Gustino Pecchè, china si tena tuttu intra e nun parra, ci arranca ra vozza! *(Parte)*

Angelino Mancu eu vogghiu ma m'arranca ra vozza; perciò vaju e ci u dicu a donna Grazia ca Carolina sta cumbinandu tra a signorina Rosara e don Arfonsinu...Però aiu e jira duva u notaru, si no u patruna meu mi pigghia ccu u vastuna! E chi d'è megghiu, a vozza u i vastunati?...Centu voti megghiu a vozza; doppu tuttu è 'na bellezza! Quandu tornu a ru paisa meu, pozzu sempra dira ca sugnu nu bergamascu e Bergamu! *(Esce)*

## SCENA SESTA

*Camera in casa di don Michele  
Don Michele, donna Grazia*

Don Michele Grà, manda Angialeddu duva u notaru, ma ci dicia ma vena domana, ca oja nun tegnu a gulìa mancu e jatàra!

Grazia Ti senti mala? E' nu pocu e tempu chi ti viù troppu pallidu.

Don Michele Eppure u pitittu nun mi manca.

Grazia E' propriu chissu chi nun mi piacia! U medicu ha dittu ca quasi tutti i vecchi quandu s'avvicinanu a ru puntu e morta, mangianu cchiù du solitu!

Don Michele Ti si già stancata e mia? Mi voi vidira già mortu per casu?

Grazia Ma chi vai penzandu? A saluta tua mi preme cchiù da mia. Pregu Diu ma moru prima e tia.

Don Michele T'aiu e cridìra?

Grazia Guà, si minti 'n dubbìu tuttu chiddu chi dicu, m'offendi.

Don Michele Dammi a manu! *(Grazia gli dà la mano)* Eu nun mi spagnu da morta; mi dispiacia sulu ca aiu ma ti dassu.

Grazia *(Tra sè)* E chi pretendi ma mi 'nde vegnu ccu tia?

Don Michele U sacciu... U sacciu! Si moru eu, tu ti 'nde spusi 'n atru.

Grazia Mora tranquillu, ca eu nun mi spusu! Si nun mi cridi, mintami a ra prova!

Don Michele Mancu eu, si mori prima tu.

Grazia *(Tra sè)* Ca china ti vò! *(forte)* Eu pregu ma campi cent'anni, e ppé du' motivi.

Don Michele E quala sunnu?

Grazia Prima e tuttu è pecchè ti vogghiu bena!

Don Michele      Eu ti 'nde vogghiu e cchù!

Grazia            No quantu ti 'nde vogghiu eu!

don Michele      Eu dicu ca u bena chi ti vogghiu eu è cchiù assai e chiddu chi mi voi tu.

Grazia            U pisamu?

don Michele      Ti criu!...Ti criu!... U secundu motivu?

Grazia            Si mori tuni, sugnu sicura ca figghiutta, appena hai chiusu l'occhi, si pigghia tuttu e a mia mi 'nde caccia, mi mintu fora da porta comu nu cana. E restu menzu a 'na via, forzi ad elemosinara nu morzu e pana.

Don Michele      Ma si t'aiu distinatu se' milioni all'annu!

Grazia            E' veru, hai fattu chidda carta, ma u notaru nun l'ha ancora firmata.

Don Michele      A mia m'hannu assicuratu ca è valida. Comunque nu jornu e chissi u fazzu venira!

Grazia            E poi mu sai dira a chi serva sta miseria? Puta casu restu vedova ccu nu figghiu a carricu, dimmi comu pozzu campara? Ti l'aiu dittu, menzu a 'na strata, restu!

Don Michele      Nun ti preoccupara, ti l'aiu dittu e tu ripetu: a tia e a Ricuzzu ci penzu eu.

Grazia            U dici, ma nun u fai! intantu u tempu passa e si aspetti ma ti cogghia l'urtima malatia, stavimu frischi!

Don Michele      Ti promintu ca quantu prima fazzu venira u notaru!

Grazia            Ma chi penzi, ca u testamentu accellera a morta? Si u fai oja, domani o fra 'n annu, nun è a stassa cosa? Anzi, prima u fai megghiu è! Ti cacci u penzeri e vivi tranquillu!

Don Michele      Hai ragiuna! 'Na vota fattu, nun ci penzu cchù!

Grazia            U fazzu venira stasira, allora?

Don Michele      Fa' comu voi tu!

Grazia            Vidi ca domani ti senti megghiu... N'atra cosa: ricordati ca ci hai nu figghiu du toi, ca è veru ca è nu disgraziatu, ma è sempra sangu toi.

Don Michele      Comu si bona tu! Nonostante tutti l'offesi chi t'ha fattu, nun ci voi mala!

Grazia            Anzi ti pregu, dassaci armenu 'na rendita e triccentumilaliri all'annu!

Don Michele      Quant'è l'entrata attuala?... 'Na vota ammontava a quattrumilioni all'annu.

Grazia            I cosi vannu mala! da quandu hai chiusu u negozzu, spessu simu costretti a 'ntaccara u capitala chi aviamu mintutu e banda!

Don Michele      Va bonu: ti nominu ereda univarsala ccu l'obbligiu e dara triccentumilaliri all'annu ad Arfonsinu!

Grazia            Però vogghiu ma pozzu beneficiara china vogghiu quandu sugnu patruna.

Don Michel      Certamenta!

Grazia            Allora u mandu a chiamara stu notaru?

Don Michele      Manda... Manda!

## SCENA SETTIMA

### *Angelino, Grazia, don Michele*

Angelino          Signò?

Grazia            E chi ti gridi? ca 'nzurdi u patruna! (*Piano*) U trovasti u notaru?

Angelino          (*Piano*) Ha dittu ca vena stasira. (*Forte*) Signò, c'è 'na novità!

Grazia            Dimmi!

Angelino          Si tratta du matrimoniu tra a signorina Rosara..

Grazia            E Ricuzzu meu, u sapimu!

Angelino          Nossignora; tra a signorina Rosara e don Arfonsinu!

Grazia            Ma chi vai cuntandu? Nescisti pacciu per casu?

Angelino          A mia mi l'ha dittu Gustinu, e a cumbinara tuttu è stata Carolina.

Grazia                   Brutta strega maligna!  
 Don Michele           Nun t'arrabbiara, ti pregu!(*Ad Angelino*) Si propriu sicuru?  
 Angelino                Certu! Mi l'ha dittu Gustinu.  
 Grazia                   (*Da sè*) Chissa mi manda all'aria tutti i progetti mei. Si è tuttu veru don  
                               Pasquala sa comu fara valira i diritti du jènnaru!  
 Don Michele           Sta carma,ppé carità! (*Ad Angelino*)Maledittu u momentu chi si venutu cca!(*Gli  
 dà una bastonata*)  
 Angelino                Eu penzavu e fara 'na cosa bona!  
 Don Michele           Nun pò essara veru!...  
 Angelino                Si nun è veru chiddu chi dicu, pregu a Diu, ma crepi!  
 Don Michele           Disgraziatu!( *Gli dà un'altra bastonata*) Crepa tu!  
 Angelino                Aviti vistu? Era megghiu si m'arrancava a vozza!(*Parte*)

### **SCENA OTTAVA** *Grazia, don Michele*

Grazia                   Ha' sentutu? A serva tua fedela chi sa fara?  
 Don Michele           Nun t'arrabbiara!  
 Grazia                   Giuru ca ci fazzu nu spregiu permanenta a chissa, ma su ricorda finu a quandu  
                               campa!  
 Don Michele           Hai raggiuna!..Fai bonu!..Ma stai carma!  
 Grazia                   Ppè favora, dassami stara!  
 Don Michele           Si ti carmi fazzu testamentu.  
 Grazia                   Quandu?  
 Don Michele           Stasira stessa! Subitu!  
 Grazia                   Nessunu mi pò vidira!  
 Don Michele           Eu ti vogghiu bena!  
 Grazia                   U vidimu...A ri provi sta Puricinedda.  
 Don Michele           Ti dassu tuttu!  
 Grazia                   Mi l'aiu guadagnatu stu pocu e bena!  
 Don Michele           Ma nun intendu morira subitu, t'avvertu!  
 Grazia                   A disgraziata... magari.. vipara velenusa!  
 Don Michele           Ricominciamu ccu sta litenia?  
 Grazia                   Ci a fazzu pagara eu a sta ruffiana! Giuru ca ci a fazzu pagara!(*Parte*)

### **SCENA DECIMA** *Camera di Alfonsino Carolina, Gustino*

Carolina                Menu mala ca u notaru è 'n ominu onestu e nun li piacia l'ingiustizia. Chi  
                               galantomu: nun ha volutu mancu l'accontu!  
 Gustino                (*Voce esterna*) Oh, di casa?  
 Carolina                Trasiti... Trasiti!  
 Gustino                U patruna vostru, duv'è?  
 Carolina                Chi u voliavu?  
 Gustino                E iddu nenta. Anzi è megghiu ca nun c'è, pecchè a patruna mia volerra ma fa  
                               'na cosa all'ammucciuna.  
 Carolina                Cioè?  
 Gustino                Vò venira cca all'ammucciuni! Va de dira 'na cosa importante!  
 Carolina                Si vo venira è patruna, però si vo ma vaiu eu, basta ma mu comanda.  
 Gustino                Vo venira idda, accusi siti cchiù tranquilli. Però nun c'ha da essara don  
                               Arfonsino!

Carolina Nun c'è; e ppé u momentu nun torna.  
 Gustino Allora vaiu e ci u dicu.  
 Carolina Don Pasquala è a ra casa?  
 Gustino Sì. Ma sta dormendu, e prima e nu paru e uri nun si resbigghia.  
 Carolina Chista è l'ura giusta ppé venira, pecchi i genti riposanu e nessunu a vida.  
 Gustino A propositu, aviti saputu a novità?  
 Carolina Un sacciu nenta eu. Dicitimi!  
 Gustino Don Ricu, ha parratu ccu don Pasquala; vò a signorina Rosara.  
 Carolina Mannaia ru cornutu! E iddu chi ci ha dittu?  
 Gustino Don Ricu, dicia ca ci ha dittu ca sì.  
 Carolina Un ce criu!  
 Gustino Mancu eu!..Mo vaiu e dugnu a risposta a ra signorina, poi eu e vui avimu e fara nu discurzèddu a quattr'occhi.  
 Carolina A chi propositu?  
 Gustino Aiu saputu ca fra vui e don Arfonsinu nun c'è nenta e mala!  
 Carolina vi 'nd'accorgistivu puru vui, finarmenta!

## SCENA UNDICESIMA

### *Carolina, Alfonsino*

Carolina Certu ca si decudu ma mi spusu n'atra vota, Gustinu è senz'atru u maritu adattu a mia... Ma chissà comu vannu i cosi ppé u patruna meu! Eu speru bena, ma ponnu jira puru mala. Certu ca, si è veru chiddu chi m'ha dittu Gustinu riguardu a don Ricu, sconcerta tuttu... Ma eu cercu ma ci mintu subito rimedi; nun sugnu 'na fimmina chi s'arrenda tantu facirmenta eu!  
 Alfonsino Novità?  
 Carolina Siti già cca?... Aviti vistu Gustinu?  
 Alfonsino No! Mi staiu appena azandu du lettu.  
 Carolina Ed eu eru sicura ch'eravu fora... Prestu!... Prestu, jati a fara 'na passiatu!  
 Alfonsino Pecchi?  
 Carolina Pecchi a signorina Rosara sta venendu cca, e nu vo, nun gradiscia a presenza vostra.  
 Alfonsino Chi pò volira e vui?  
 Carolina Nun vaju dittu ca ci piaciti e ca speru e cumbinara u matrimoniu?  
 Alfonsino Si prima nun s'aggiustanu i cosi ccu patrimma è inutila parrara.  
 Carolina Nun dubitatira, ca prima o poi, si mintu tuttu a postu.  
 Alfonsino A dira a verità eu ci aiu atru ppé a capu!  
 Carolina Comu? Siti forzi impegnatu ccu 'ncun'atra?  
 Alfonsino No... No... Però sugnu nu galantomu! Povaru sì, ma onestu e riconoscenta!  
 Carolina Bravu! Siti propriu nu bonu partitu e sugnu sicura ca a signorina Rosara, vi saprà apprezzara.  
 Alfonsino Forzi è megghiu si rimandamu tuttu!  
 Carolina Ma chi dicitu? Si vena cca è pecchi vo ripigghiaru u discurzu e stamatina.  
 Alfonsino A vui nun vi mancanu certu i paroli ppé rimandara tuttu.  
 Carolina Dicitimi a verità, nun vi piàcia? Nun è abbastanza bella ppé i gusti vostri?  
 Alfonsino Tutt'atru: è bellissima!  
 Carolina U parentatu nun è bonu?  
 Alfonsino Nun c'è chi dira!  
 Carolina Dunqua quala sunnu tutti sti difficortà?  
 Alfonsino Preferisciu nun parrara!  
 Carolina Bravu! Siti propriu 'n ingratu! Eu fazzu e tuttu ppé vui, ed eccu cca a ricompensa: nun parrati, nun aviti fiducia.

Alfonsino Nun è comu penzati; u sacciu ca tuttu chiddu chi faciti è ppé u bena meu, ed è ppé chissu... No... No! Vi fazzu vidira ca nun sugnu 'n ingratu!

Carolina Allora, si è veru chiddu chi aviti dittu, parrati, cunfidativi ccu mia, comu a 'na soru.

Alfonsino Va bonu. Vistu ca insistiti, vu dicu. Eu... Mi volerra... Spusara... Ccu vui!

Carolina Chi aviti dittu? Siti nesciutu pacciu, per casu?

Alfonsino Nun sugnu pacciu! E' tantu chi ci penzu; Volia aspettara ancora prima ma vu dicu, ma vistu ca m'aviti spintu a essara chiaru, vi l'aiu dittu e vu ripetu: vi vogghiu spusara!

Carolina Eu no!

Alfonsino Vi giuru subra a vista e l'occhi...

Carolina Nun giuratira, vi pregu, e permettitemi ma vi parru comu 'na mamma...Nu' dui simu crisciuti 'nzema, perciò v'aiu volutu bena comu 'na soru. Ppé vui aiu avutu tanta compassiona e ppé chissu, quandu don Micheli v'ha mintutu fora da porta, aiu dassatu u certu ppé l'incertu, senza penzara a chiddu chi potianu dira i genti, e ppé vui, si è necessariu mi cacciu puru u pana da vacca: ma nun vi spusu!.. Eu all'onora meu ci tegnu... Nun vogghiu ma si dicia 'n giru ca aiu fattu tuttu ccu nu secondu fina... Si vi voliti dissobligara, quandu diventati vui u patruna, m'indotati...E poi vi sarò sempra amica, sempra serva fedela e sempra a vostra affezionatissima Carolina.

Alfonsino Un sacciu chiddu chi ma vi dicu!

Carolina Teniti presenta ca manca u megghiu e l'opera, e si nun riesciu mu portu a termina, perdimu tuttu.

Alfonsino E' mai possibila ca nun mi voliti?

Carolina Aiu parratu ccu u notaru: stasira va duva u patra vostru e m'ha assicurata ca vi dà 'na manu...E' arrivata a signorina Rosara, jativinda dda dintra!

Alfonsino Pecchi?

Carolina Facitimi stu piacira: ammucciativi!

Alfonsino U fazzu ppé vui, sulu ppé vui!

Carolina E nun venitora fora si nun vi chiamu eu!

Alfonsino Pensatici bonu a chiddu chi v'aiu dittu! (*Esce*)

Carolina Si 'nde parrati ancora, m'arrabbu veramenta!

## SCENA DODICESIMA

*Carolina, Alfonsino*

Carolina 'N'atra a ru postu meu, accetterra senz'atru a proposta du signorinu, ma eu no! U sacciu ca si mi vò spusara è sulu ppé riconoscenza, ma poi 'n capu a 'n annu, massimu dui, invecia e ringraziamenti ppé chiddu chi staiu facendu, mi manda sulu maladizioni.

Rosaria Caroli, c'è 'ncunu?

Carolina Veniti, signorì, nun c'è nessuno!

Rosaria Vistu ca nun siti venuta vui, sugnu venuta eu.

Carolina Chistu è 'n onora chi nun mi meritu; però si vui mi chiamavavu, venìa eu, senza ma vi scomodavavu vui...Ma seditivi!

Rosaria (*Siede*) Patrimma sta dormendu ed eu 'nd'aiu approfittatu... Ma seditivi puru vui!

Carolina (*Si siede*) Chi m'aviti e dira?

Rosaria Aviti saputu a novità?

Carolina In che propositu?

Rosaria Chiddu scimunitu e Ricu ha mandatu a 'mbasciata; Ha parratu ccu patrimma:

Carolina Don Pasquala chi ci ha respundutu?

Rosaria Patrimma mi vò troppu bena e nu mi dà certu a unu chi eu nun vogghiu!

Carolina E' nu veru peccatu si una comu a vui va a finira intra i vrazza e 'n ominu chi nun ha nè spiritù nè grazia.

Rosaria Penzati ca l'atru jornu mi seguìu finu a sutta i finestri mei, facendu ridira tuttu u vicinatu.

Carolina Puru eu m'aiu spessu divertutu a ri spaddi soi.

Rosaria Però ha fattu chiddu chi Arfonsinu nun ha avutu u coraggiu e fara: ha parratu ccu patrimma!

Carolina U signorinu ha già decisu mu fa oja!

Rosaria Sentiti, vi parru ccu u cora 'n manu: eu stimu Arfonsinu e mi piacia; fussionsa cuntenta ma ni spusamu, però mi sembra ca a stu matrimoniu ci teniti sulu vui e si iddu accussenta è pecchè nun vi vo dara nu dispiacira: Perciò vi pregu, si penzati ca eu nun ci piaciù, ca nun mi vo bena, nun insistitira, ca sugnu ancora 'n tempu ma mu cacciu du cora e da capu. E ricordativi ca eu un voggiu nè l'infelicità mia nè a sua.

Carolina Signorina mia, vui parrati comu 'na fimmina assennata, una chi tena sala intra a cucuzza... E puru don Arfonsinu è du stessu parera e nun ci piacia ca 'na terza perzuna, tratta 'na cosa cussì delicata... I matrimoni riescianu megghiu quandu si sceglianu i dui interessati... E' 'n'atra cosa, si si parranu armenu 'na vota e si vidanu e vicinu faccia a faccia, pecchè i finestri ingannanu!... U proverbiu dicia: nun ti canuscìu si nun ti praticu!

Rosaria Chissu è impossibila! Si prima nun parra ccu patrimma e patrimma accussenta, nun pò certu venira a ra casa mia! Ma a stu puntu nun si pò mancu tirara arretu!

Carolina Nun potiti venira 'na matina all'ammucciuna comu aviti fattu moni?

Rosaria Assolutamenta! Si c'è Arfonsinu eu nun pozzu venira; ppé chissu aiu mandatu prima Gustinu! ( *Si alza*) Anzi è megghiu ma mi 'nde vaju prima ma torna!

Carolina Fermativi 'n atru pocu, nun penzu ca torna subito!

Rosaria Duva è jutu?

Carolina Penzu duva u patra.

Rosaria Si mintanu a postu i cosi?

Carolina Intra stasira senz'atru!( *Tra sè*) Armenu speru!

Rosaria Pecchè nun parra ccu patrimma, allora?

Carolina Pecchè prima volerra ma parra ccu vui!

Rosaria E comu?

Carolina Vi l'iu dittu, veniti cca!

Rosaria E si poi si vena a sapira?

Carolina Mancu l'aria u pò sapira, si si fannu i cosi comu si deva.

Rosaria Comu fazzu a sapira, quand'è u monentu giustu?

Carolina Dassati fara a mia! Datimi a parola ca veniti ed eu v'avvisu.

Rosaria Si pozzu vegnu senz'atru.

Carolina Mi dati a parola?

Rosaria Parola d'onora!

Carolina Quand'è accussi, v'invitu subito!

Rosaria A fara?

Carolina A parrara ccu u signorinu!

Rosaria Duva?

Carolina Cca!

Rosaria Nun pozzu apettara ma rientra.

Carolina E' già tornatu.

Rosaria Comu?

Carolina Signorì, nun v'arrabbiatira, ma iddu è dda dintra!

Rosaria Chissu è nu tradimentu!

Carolina Ma chi dicitu? Tradimentu? Forzi ca v' aiu mandatu a chiamara eu?  
 Rosaria Però aviti dittu a Gustinu ca nun c'era.  
 Carolina Infatti nun c'era.  
 Rosaria E moni?  
 Carolina Moni c'è.  
 Rosaria E' megghiu si mi 'nde vaju!  
 Carolina E a parola?  
 Rosaria Quala parola?  
 Carolina Nun aviti giuratu ca si vi chiamavu venìavu?  
 Rosaria Aiu dittu si pozzu.  
 Carolina Oh, bella! Comu nun potiti venira, si siti già cca?  
 Rosaria Caroli, facitiminda jira!  
 Carolina E a parola d'onora?  
 Rosaria Siti 'na fimmina troppu astuta vui.  
 Carolina Si penzati chissu e mia, nun venitira cchiù cca!  
 Rosaria Cumpatiscitimi, scusatimi!  
 Carolina *(Fingendo d'essere chiamata)* Vegnu... Vegnu.  
 Rosaria Duva?  
 Carolina Nun aviti sentutu? M'hannu chiamatu!  
 Rosaria China?  
 Carolina Don Arfonsinu... U patruna meu!  
 Rosaria M'ha vistu allora?  
 Carolina Si nun è cecatu, sì.  
 Rosaria Chissà chi penza?  
 Carolina Ca vi 'nde jati?  
 Rosaria No, ca sugnu venuta!  
 Carolina Dicia ca vi piacia jocara all'ammucciatedda...Vegnu...Vegnu subito!  
 Rosaria Sentiti, vegnu n'atra vota; mo mi 'nde vaiu!  
 Carolina Ma pecchè tutti sti cumprimenti? Forzi nun vi fidati e mia? Aviti paura ca vaju e ru dicu 'n giru?.. Va bonu a timidezza, nu pocu e vergogna, ma finu a nu certu puntu!...Si voliti parrara ccu u signorinu, oja o domana nun è a stessa cosa? E vistu ca già ci siti, restati! Vaiu e ru chiamu.*(Esce)*  
 Rosaria Mammaredda mia, chi fazzu, restu o mi 'nde vaiu?... Carolina m'ha stupidisciuta.

## SCENA TREDICESIMA

*Carolina, Alfonsino, Rosaria*

Carolina *( Ad Alfonsino spingendolo verso Rosaria)* Oh, Diu! Puru vui faciti cirimoni?  
 Alfonsino Chissà chi penza?  
 Carolina Chi voliti ma penza?  
 Rosaria 'Nd'aviti ancora e chiddi cazetti chi m'aviti vindutu stamatina?  
 Carolina Signorì, aviti e sapira, ca cazetti 'nd' aiu quntu 'nde voliti, ma patruna aiu sulu chissu!  
 Alfonsino Bongiorno!  
 Rosaria Bonagiornata! *( In atto di partire)* Arrivederci, Caroli!  
 Carolina *( A Rosaria)* E chi d'é, vi 'nde jati?  
 Rosaria Patrimma sta dormendu!  
 Carolina E prima e nu paru e uri nun si resbigghia, perciò vi potiti fermara.  
 Rosaria E si si resbigghia prima?  
 Carolina Nun vi preoccupatira, ca quandu s'aza u vù da finestra.  
 Alfonsino Oja volerra ma ci parru ccu don Pasquala:

Rosaria Aviti interessi ccu iddu?  
 Alfonsino Sì, aiu nu picculu affara.  
 Rosaria 'N affara ... Picciru?  
 Alfonsino Volìa dira...  
 Rosaria Così... Così?  
 Carolina Voliti dira ca voliti parrara ccu don Pasquala da signorina Rosara?  
 Alfonsino Bell'appuntu.  
 Rosaria Aviti e parrara e mia?  
 Alfonsino Si a cosa nun vi dispiacia!  
 Carolina Povareddi, parrati pocu, ma ccu l'occhi vi diciti tuttu!  
 Alfonsino Mintìmu e parta a vergogna e dicimu ca mi piaciti.  
 Rosaria Forzi nun meritu l'attenziona vostra.. Ma... Ma...  
 Carolina Jati avanti...  
 Rosaria Assicuratevi ca vi stimu.  
 Carolina (*Ad Alfonsino*) Aviti sentutu? Ha dittu ca vi stima.  
 Alfonsino Siti cuntenta si parru ccu don Pasquala e si accussenta?  
 Rosaria Sì...Sì!  
 Alfonsino Datimi a manu ppé caparra!  
 Rosaria (*Gli vuol dare la mano*)  
 Carolina Basta!... Cca jamu troppu avanti! Prima ma vi toccati i manu l'ha de sapira don Pasquala... Sugnu 'na fimmina onesta eu e nun permettu certi cosi a du' guagliuni.  
 Rosaria Arrivederci, allora!( *Parte*)  
 Alfonsino (*Fa per seguirla*)  
 Carolina Duva jati? Vi siti resbigghiatu tutt' a 'na vota?  
 Alfonsino Nun sugnu fattu e petra eu.. V'averra spusatu ccu tuttu u cora, ma vistu ca nun mi volitì...( *Parte*)  
 Carolina Sugnu propriu cuntenta ca si piacianu!... Certu ca si m'ha vistu 'ncunu dicia ca sugnu 'n' arruffiana!...Ma allora tutti chiddi chi cumbinanu matrimoni sunnu arruffiani.( *parte*)

## ATTO TERZO

### SCENA PRIMA

*Camera di don Michele, con tavolino, occorrente per scrivere lumi, sedie e porta segreta da un lato.*

*Grazia, Angelino*

Grazia                   Stai attentu a quandu vena u notaru e avvisami, mi raccomandandu!  
Angelino                Staviti tranquilla!  
Grazia                   Chi fa don Micheli?  
Angelino                E' a ra cambara sua e passìa.  
Grazia                   Va, chiamalu; dicci ca u voggiu eu!  
Angelino                Vaiu subito! (*esce*)  
Grazia                   Sugnu sicura ca l'idea e stu testamentu u preoccupa e sicuramenta penza a ru figghiu; perciò aiu mu tegnu cuntentu!

### SCENA SECONDA

*Don Michele, Grazia*

Don Michele            Grà, m'hai fattu chiamara?  
Grazia                   Veni cca..Pecchè ti 'nde sta tuttu sulu?  
Don Michele            (*Va avanti e indietro*)  
Grazia                   Sedati! Nun hai passiatu abbastanza?  
Don Michele            Comu voi! (*Si siede*) Mi sembra ca u notaru ritarda, forzi nun vena.  
Grazia                   Guà, si vena vena, si no, bonanotta! Si nun si fa stasira, si fa domana!  
Don Michele            E' chiddu chi dicu puru eu.  
Grazia                   Chi voi mangiara stasira?  
Don Michele            Chiddu chi voi! Nu panacottu... 'na suppa...  
Grazia                   Nè panacottu, nè suppa... Eu t'aiu preparatu 'na torta!  
Don Michele            Bona!... L'hai fatta tu?  
Grazia                   Ccu i manu mei! E tantu ppé cambiara, stasira mangiamu 'nzema!  
Don Michele            Che bellu!... Che bellu! Allora mangiamu subito e po ni 'nde jamu a ru lettu.  
Grazia                   Guarda ca a torta si cucina!  
Don Michele            Intantu chi si cucina, facimu ncuna cosa!  
Grazia                   Chi voi fara?  
Don Michele            Jocamu a ri carti!  
Grazia                   Nu dui?  
Don Michele            sì: tu ed eu!  
Grazia                   Comu voi...A chi jocamu?  
Don Michele            A viva l'amore!  
Grazia                   In dui nun si pò; facimuni 'na scupa!  
Don Michele            Va bonu!  
Grazia                   (*Da sè*)Quanta pacenza!(*Forte*)Dugnu eu!(*Dà le carte e incominciano a giocare*)

### SCENA TERZA

*Angelino, Don Michele, Grazia*

Angelino                (*Piano*) Signò, c'è u notaru!  
Don Michele            Scupa!  
Grazia                   Fallu trasira!

## SCENA QUARTA

*Il notaio, Carolina vestita da uomo resta indietro, Don Michele, Grazia*

Notaio Signori bonasera!  
Don Michele Bonasera! ( *A Grazia*) Dà i carti!  
Grazia Bonavenuta, signor notaru!  
Don Michele ( *Tra sè*) Nun ti potìa venira cacaredda e vòmbicu stasira?( *A Grazia*) Allora i duni sti carti, sì o no?  
Grazia ( *Mette giù le carte*) Nun u vidi ca c'è u notaru?  
Don Michele Dottò, vi voliti fara 'na partita ccu nui?  
Grazia Micheli, chi dici? U notaru è venutu ppé u testamentu, non certu ppé jocara a ri carti!  
Don Michele Va bonu, continuamu doppu! Ricordati ca aiu setta punti!  
Grazia ( *Accennando a Carolina*) Chi n'è chissu?  
Notaio L'impiegatu meu.  
Grazia Facitilu accomodara!  
Notaio No!...No!... Un ci dugnu tutta sta cumpidenza, eu. Vena quandu aiu bisognu, no prima!  
Grazia Comu viditi, maritumma s'è decisu a fara testamentu.  
Don Michele Nun è poi a tegnu su gran desideriu, ma u fazzu! 'N grazie e Diu nun sugnu nu vecchiu decrepitu, staiu bonu in saluta e perciò tegnu ancora tantu tempu davanti ppé ma ci penzu.  
Notaio Don Michè, nun sugnu certu venutu ma vi fazzu fara testamentu cuntra a volontà vostra. Eu sugnu venutu pecchè m'aviti chiamatu.  
Don Michele Allora, va voliti fara 'na partita a scupa?  
Grazia Michè, sembri nu picciuliddu! 'Na vota dici 'na cosa, 'na vota 'nde dici 'n'atra! Mo voi e poi nun voi!... Chi vo' ma ti dicu? Sugnu amareggiata, pecchè penzu ca ccu u comportamentu toi, dai soddisfazona a china nun mi pò vidira.  
Don Michele Dottò, facimu stu testamentu, e nun 'nde parramu cchiù!  
Notaio Benissimu! Dicitimi, aviti già preparatu ncuna carta?  
Don Michele No, nun aiu scrittu nenta! Facimu eu e vui!  
Notaio Donna Grà, si nun vi dispiacia, n'aviti e dassara suli.  
Grazia E pecchè?  
Notaio Pecchè china fa testamentu nun ha d'avira soggeziona e nessuno. Mi dispiacia, ma eu usu accusà.  
Grazia Michè, ti ricordi e tuttu chiddu chi possedi? Sai comu comportarti a propositu?  
Don Michele A dira a verità tegnu nu pocu e confusiona intra a capu; nun mi ricordu cchiù nenta.  
Grazia Allora facimu accusà, eu e notaru jamu dà dintra, e ci dettu tuttu eu e poi iddu ti leja chiddu chi ha scrivutu e si ti va bena firmi! Si cuntentu?  
Don Michele Cuntentissimu!  
Grazia ( *Al notaio*) Vui aviti nenta in contrariu?  
Notaio No!  
Grazia Allora jamu!  
Notaio ( *A Carolina*) Narcì, tena cumpagnia a don Micheli, finu a quandu tornu eu!  
Carolina ( *Fa cenno di sì con la testa*)  
Grazia ( *Al notaio*) Nun parra?  
Notaio E' nu pocu timidu.  
Grazia Viditi ca quandu tornamu, i trovamu menzi addormentati! ( *Tra sè*) Eu invecia l'occhi i tegnu ben aperti! Vogghiu ca u notaru fa testamentu comu dicu eu!  
( *Parte*)

Notaio (Tra sè )Certamenta, Carolina da sula fa chiddu chi aviamu e fara 'nzema!  
(Esce)

## SCENA QUINTA

### Don Michele, Carolina

Don Michele ( Tra sè) Nun viù l'ura ma è tuttu finutu!  
Carolina ( Si avvicina)  
Don Michele Giuvanò, seditivi!  
Carolina Grazzi!  
Don Michele Quanti anni aviti?  
Carolina Vinti finuti! (Tra sè) Nun m'ha canusciuta!  
Don Michele E duva siti?  
Carolina E cca.  
Don Micheli A china apparteniti?  
Carolina Nun mi canusciti?  
Don Michele No, daveru!... E vui mi canusciti?  
Carolina Eccomu!  
Don Michele Duva m'aviti vistu?  
Carolina A sta casa!  
Don Michele (Mette gli occhiali) Eppure nun vi canusciu...E' veru aviti 'na fisionomia chi nun mi è nova, ma nun mi ricordu propriu china siti!  
Carolina Guardatimi megghiu!  
Don Michele Sta vucia mi sembra ca l'aiu sentuta, mi sembra ca a canusciu... Benaditta vecchiaia, incomiciu a perdira a memoria!  
Carolina Don Michè, a correnta vi fa mala, permettiti ma chiudu chidda porta?  
Don Michele Sì... Sì chiuditila!( Da sè) Com'è gentila stu guagliuna!  
Carolina (Si alza e va a chiudere l'uscio per dove è andata Grazia. Da sè) Ci vò coraggiu. Ma mo chi simu in ballu, ballamu! ( Torna a sedere)  
Don Michele Allora, mi voliti dira china siti?  
Carolina Ma possibila ca nun mi canusciti!  
Don Michele Su tant'anni chi nun praticu cchiù nessunu!  
Carolina Nun sentiti a vucia fimminila?  
Don Michele Comu? Siti 'na fimmina?  
Carolina Nun mi canusciti ancora?  
Don Michele Aviti chiusu a porta?... Dicitimi, aviti bisognu e ncuna cosa?  
Carolina Da quandu nun vi viù, mi sembrati diventatu cchiù giuvana!  
Don Michele Figghiarè, nun mi strapazzu, mi trattu bonu...Ma mi voliti dira china siti?  
Carolina Carolina!  
Don Michele China? Carolina?  
Carolina Si vida ca v'aviti già scordatu e mia!  
don Michele E china sa penzava ch'eravu vui?... Ccu st'abitu poi... A chist'ura!  
Carolina Sugnu cca a rischiu da vita mia, ppé amuri vostru... Don Michè, vi vonnu mortu!  
Don Michele China?  
Carolina Donna Grazia!  
Don Michele Siti cca ccu a solita musica, vui? Pecchè ci l'aviti tantu ccu chidda povara fimmina? Chi v'ha fattu?  
Carolina Don Michè, rischiati e perdira tuttu!  
Don Michele Mo mi faciti 'nquetara!  
Carolina Eu vi dicu ca restati senza 'na lira!  
Don Michele Mo chiamu Grazia!

Carolina Staviti calmu, vi pregu! Ppé amuri e Diu, carmativi! Sugnu venuta pecchè avia tantu desideriu ma vi viu, perciò nun vogghiu ruvinara sti cinqu minuti chi potimu stara 'nzema, parrandu e cosi spiacevoli. Tantu vui sapiti benissimo chiddu chi faciti; nun aviti certu bisognu di suggerimenti mei!... Dicitimi, vi ricordati ancora e Carolina vostra? Dassati ma vi vasu i manu!

Don Michele Caroli, comu aviti potutu, ccu quala cora, dassara stu povaru vecchju, chi v'ha tantu volutu bona?

Carolina Ppé compassiona e nu figghiolu du vostru!

Don Michele Chi fa?... Comu viva?

Carolina Vu potiti immaginara!

Don Michele Tutta curpa sua! Avia essara menu superviusu!

Carolina China sa pensava c'avia e soffria chiddu chi soffra!

Don Michele E chi soffra?

Carolina U pana scarzìa, i sordi mancanu, e poi a vergogna ma si vida fora da casa; e soprattutto ciangia amaramenta a lontananza vostra.

Don Michele (*Allterato*) Ppé carità, nun mi rattristatira! All'età mia nun si ciangia!

Carolina Aviti raggiuna, sugnu propriu 'na bestia, cumpatiscitimi!... Ma parramu e cosi allegri... Don Michè, eu mi volerra spusara!

Don Michele Faciti bonu, siti ancora giuvana e poi stara ccu arfonsinu nun ci faciti certu 'na bella figura.

Carolina E chiddu chi dicu puru eu. Mi prema a reputazione mia e nun ci vogghiu stara cchù. Nun è figghiu a mia... Chi mi 'nde 'mporta a mia si mora e fama? Chi mi 'nde frica a mia si va e arrobba? Finu a mo l'aiu aiutatu comu aiu potutu, mo sugnu stanca! E' ura ma penzu puru a mia! Si pigghia 'na brutta strata, si si ruvina, fatti soi!.. Ma parramu e cosi allegri!

Don Michele Pecchè s'averra e ruvinara? Nun ci basta ppé mangiara chiddu chi ci passu ogni misa?

Carolina Sì, ci Bastanu! E poi ppé ma si vesta e ma si caza, s'arrancia! Pò fara chiddu chi fannu l'atri disperati!

Don Michele Chidi? Vò ma diventa nu barbona?

Carolina Nu guagliuna fora e casa, senza fatica, senza affettu, è logicu ca si jetta a ra mala vita! Finu a mo eu sugnu riuscita ma u tegnu a frenu!... Mo vu ripetu, sugnu stanca e vogghiu ma mi maritu, mi vogghiu godira a vita e stara allegra e nun penzara ai guai e l'atri! Vogghiu fara comu faciti vui: vivira allegramenta!

Don Michele Vui mi diciti gran brutti cosi e stu figghiu meu!

Carolina Oh, bella! Eu cercu ma vi divertu e si vui voliti ma ciangiti, nun è curpa mia! Parramu e cosi allegri!

Don Michele Nun sacciu chi mi succeda, ma i paroli vostri mi fannu diventara malinconicu!

Carolina Don Michè, nun sunnu certu i paroli mei chi vi fannu st'effettu.

Don Michele Chi è allora?

Carolina A cuscenza vostra!

Don Michele Chi mala aiu fattu? Duva aiu mancatu?

Carolina Vi sembra pocu ruvinara nu figghiu, ppé assecondara l'avarizia da matrigna? Sapiti vui ca a sofferenza du signorinu grida vendetta cuntra e idda e cuntra e vui? Si finiscia malamenta, e chi n'è a curpa? E' da vostra, don Micheli carissimu! E doppu 'na vita vissuta da perzona per bona, d'omu d'onora, ppé causa da mughiera vostra, finiti i jorna vostri chini e vergogna e di rimorsi! Ma nun vi vogghiu affriggira ancora: parramu e cosi allegri!

Don Michele Nun mi' interessa l'allegria! Sentu comu 'na spina intra u cora! Sugnu vecchju e vicinu a ra morta! Caroli, dicitimi vui chiddu chi aiu e fara!

Carolina Vui, a canusciti bona a donna Grazia?

Don Michel Voi nun ma a canusciu? E' mughieremma!

Carolina Da quantu tempu siti spusati?  
 Don Michele E' cchiù e 'n annu, nun u sai?  
 Carolina E nun un u sapiti puru vui ca ppé canuscira 'na fimmina t'hai e mangiara nu quintala e sala? Perciò vui nun a canusciti!  
 Don Michele Pecchi mi diciti sti cosi?  
 Carolina Pecchi si a canuscerravu, nun vi facerravu piara ppé u nasu!  
 Don Michele Ppé favora, nun mi facitira 'nquetara! U sapiti ca ci vogghiu bena e sugnu cuntentu accusi!  
 Carolina Aviti raggiuna: parramu e cosi allegri! Eu chi c'intru? E' veru ca sugnu nesciuta a sta casa, ca vi vogghiu bena comu a nu patra, ma nun mi pozzu dimenticara ca sugnu 'na povara serva. Chi mi 'nde frica a mia si u patruina meu si vò fara ingannara e 'na fimmina faza chi davanti l'accarizza e darretu u maladicia, e nun vida l'ura ma crepa ppé ma diventa a patruina e tuttu? Chi mi 'nde frica a mia, si ci fa fara testamentu e poi u fa morira e crepacora? Sti cosi a mia nun mi fannu nè caddu nè friddu; nè bena, nè mala, perciò nun ci vogghiu mancu penzara!... Don Michè, parramu e cosi allegri!  
 Don Michele Caroli, vui diciti ca mi fa fara testamentu e poi mi fa morira?  
 Carolina Chissa è a verità! Ma parramu e cosi allegri!  
 Don Michele Ah, si poterra essara sicuru e chiddu chi mi diciti!  
 Carolina Don Michè, parramu ccu calma e nun agitativi! Dicitimi, chi tortu potiti fara a donna Grazia si ppé nu sulu momentu dubitati e idda?  
 Don Michele Nessunu tortu!  
 Carolina Allora faciti accusi: dubitati da signora vostra n'ura sula ed eu m'impegnu ma vi fazzu toccara ccu i manu vostri a verità! Poi siti patruina ma vi comportati comu megghiu v'aggrada!  
 Don Michele E' facila ppé vui!... Ma dicitimi chiddu chi aiu e fara: eu sugnu prontu!  
 Carolina Faciti accusi... Ma nun vi vogghiu annoiara parrandu e cosi brutti!... Voliti ma cambiamu discurzu?  
 Don Michele No!...No!... Parramu e chissu!  
 Carolina Aviti avira u coraggiu e fara comu vi dicu eu! (*Bussano*) Hannu bussatu.  
 Don Michele China pò essara?  
 Carolina Apariti.  
 Don Michele E u discurzu chi staviamu facendu?  
 Carolina U continuamu doppu! (*Tornano a bussare*)  
 Don Michele Jati a ra cambara mia; dà nun trasa nessuno!  
 Carolina Si c'è periculu chiamatimi! (*Esce*)

## SCENA SESTA

### *Don Michele, Angelino*

Don Michele (*Aprè*) Angialè, chi voi?  
 Angelino Ha dittu u notaro ma ci mandati... Ma ci mandati...  
 Don Michele Chidi?  
 Angelino Ma ci mandati...  
 Don Michele Chissu l'hai già dittu. vai avanti!  
 Angelino Ah, sì! Ma ci mandati u contrastu e nozzi.  
 Don Michele Ma chi cavulu stai dicendu? Eu nun ti capisciu!  
 Angelino A mia m'ha dittu accusi, si vui nun capisciti a curpa nun è a mia.  
 Don Michele Si propriu nu babbu e villa!  
 Angelino Eccu...Eccu: M'ha dittu ma ci mandati a criatura du matrimoniu.  
 Don Michele Ma va curcati, ca fai megghiu, stupidu chi nun si atru!

Angelino Donna Grazia m'ha dittu accussì: Va' duva u patruna e fatti dara chiddu cantaru e notta chi ha mintutu intra u pisciatura du birò.

Don Michele Aiu capisciutu! Vo chidda scrittura e dota chi aiu mintutu intra u tiratura du birò. Ha dittu accussì?

Angelino Cchiù o menu... Circumcirca!

Don Michele Vaju e ra pigghiu. Tu ti 'nde po' jira ca poi ci a portu eu!

Angelino Donna Grazia m'ha dittu ma ci a portu eu!

Don Michele Allora vai dà dintra e aspetta ca poi ci a porti tu!

Angelino Allora, vaiu ddà dintra, aspettu ca poi cia porti tu. *(Parte)*

Don Michele Caroli!... Caroli!..

### SCENA SETTIMA

*Carolina, don Michele, Gustino*

Carolina Si 'nde jutu?

Don Michele Sì ma sbrigamuni e fara chiddu chi aviti penzatu.

Carolina Nu minutu sulu ca ci aiu e dira 'na parola a ru servitura du notaru

Don Michele Vi canuscia?... Sa china siti?

Carolina Staviti tranquillu!

Don michele Intanto vaiu e pigghiu 'na carta. *(Esce)*

Carolina Gusti, jati duva don Arfonsinu e dicitici ca va tuttu ppé u megghiu e ma si fa trovara a sti vicinanzi, prontu a 'na chiamata da mia. N'atra cosa, avvertiti puru a signorina Rosara e don Pasquala! *(Esce)*

Gustino *(In atto di partire)* Chi coraggiu sta fimmina! Si mi è possibila sta gioia a vogghiu ppé mia. Si fa tantu ppé amicizia, chissà ppé amuri chi pò fara!

Don Michele Giuvanò, facitimi stu piacira: portati sta carta a ru patruna vostru! *(Esce)*

Gustino Chi è sta carta? E pecchè l'aiu e portara a don Pasquala? Forzi ca don Micheli m'ha ricanusciutu? nun capisciu cchiù nenta eu!... Va bonu, eu sta carta ci a portu a ru patruna meu, cioè a don Pasquala, e sugnu a postu! *(Esce)*

### SCENA OTTAVA

*Grazia, Angelino*

Grazia Angialè, duv'è u patruna?

Angelino E jutu ma pigghia a criatura chi ci aviti cercatu.

Grazia Ma chi dici?

Angelino chiddu chi aiu dittu!

Grazia Megghiu ma vaiu e viu eu, si ha trovatu sta scrittura. *(Esce)*

### SCENA NONA

*Carolina, Angelino*

Carolina Menu mala ca si 'nde juta! Povaru don Micheli! L'omini 'mpananu ma si spusanu a ra vecchiaia!

Angelino E tu, china si?

Carolina Sugnu l'impiegatu du notaru.

Angelino Ma eu sta vucia a canusciu... Siti Carolina, veru?

Carolina Ppé amuri e Diu, nun gridara!

Angelino E invecia vogghiu ma gridu si no m'arranca ra vozza!

Carolina Senti, pigghiati sti milli liri e statti quetu.

Angelino Pecchè, i sordi su nu bonu rimedi cuntra a vozza?

Carolina Certu, ppé chissu ti dugnu!

Angelino Caroli, u fazzu ppé cavalleria no ppé i sordi!  
Carolina (*Tra sè*) Madonna mia du Carminu aiutami!(*Parte*)  
Angelino Sicuramenta c'è sutta ncuna cosa! Ma a mia mi bastanu sti milliliri a fammi  
tenira a vuca chiusa!(*Esce*)

## SCENA DECIMA

*Grazia*

Grazia Chi disgrazia!... Chi disgrazia! Aiu trovatu Micheli a ru lettu tisu, mortu  
stecchitu!... E nun ha ancora fattu testamentu! Chi disgrazia!... Chi disgrazia!

## SCENA UNDICESIMA

*Notaio, Grazia*

Notaio Signò, l'aviti trovata sta carta?  
Grazia No! Ma nun si 'nde pò fara a menu?  
Notaio Va bonu, 'nde facimu a menu... Vi ricordati ccu precisiona chiddu chi don  
Micheli vo ma vi dassa?  
Grazia Sì!  
Notaio Allora simu a postu, purchè don Micheli conferma a vucia u lascitu.  
Grazia Puttroppu Micheli è a ru lettu!  
Notaio Chi fa? Dorma?  
Grazia Improvvisamenta... Nun si senta bonu!  
Notaio Chi li succediu? E' gravu?  
Grazia Chiuttostu... ma facimu 'n tempu a fara stu benadittu testamentu.  
Notaio Nun è ca...( *Fa un gesto di morte*)  
Grazia No... No!... M chi jati penzandu? Facimu corna...Ma si ppé casu?...Nun si pò  
fara?  
Notaio Propriu no! Mi dispiacia!  
Grazia Nun sarebbe a prima vota, immaginu!  
Notaio Immaginati mala, signò!  
Grazia Permettiti. Vaiu e viu si Micheli si senta megghiu!(*Esce*)  
Notaio Benissimu!... Donna Grazia a sa troppu longa!  
Grazia Ha dittu ca si senta mala e ca si spagna nun ma mora prima e fara stu benadittu  
testamentu..Intanti vi manda sti cinquantamilaliri! Dicia ma viviti nu caffè, ppé  
amuri soi!  
Notaio Trovati subito du' testimoni!  
Grazia E duva i pozzu trovata a chist'ura?... I servi è megghiu si i tenitmu 'luntani!  
Notaio Allora i trovu eu!  
Grazia Nun volerra però ma sunnu e chiddi chi vonnu vidira e parrara ccu u malatu  
Notaio Dassati fara a mia! Canusciu du' testimoni chi fannu propriu a ru casu vostru;  
Vaiu e ri chiamu!  
Grazia Facimu i cosi vomu vannu fatti e viditi ca ad opera finita c'è ppe vui n'ulteriora  
regalia.  
Don Pasquale Viditi ca vi fazzu cuntenta.( *Parte*)

## SCENA DODICESIMA

*Grazia, Rico*

Grazia E' propriu veru: i sordi fannu venira a vista a ri cecati:  
Rico Ciao, mà!  
Grazia Duva si statu?  
Rico A fara l'amuri ccu a signorina Rosara.  
Grazia Daveru?  
Rico Giuru!  
Grazia E duva?  
Rico Sutta a finestra sua!  
Grazia Idda era affacciata a ra finestra?  
Rico No! Però eu a sentia caminara. A serva m'ha vistu e ci l'ha dittu ca eru sutta a finestra sua chi moria ppé idda.  
Grazia Si propriu nu babbareddu!... Ccu chidda nun ci su speranzi! Ta trovu eu a fimmina chi fa ppé tia!  
Rico Mentra ca eu suspirava, aiu vistu trasira arfonsinu.  
Grazia E tu ti 'nde si venutu a ra casa?  
Rico Volìa restara ancora, ma mi è capitatu n'incidenta. Mentra a cambarera abbivarava i iuri, m'ha vagnatu da capu a ri pedi.  
Grazia Ma è possibilu ca nun ti 'nd'hai accorgiutu ca ti pianu 'n giru?  
Rico Aviti raggiuna!... Mo vaiu a dara a bonasira a papà, e poi mi 'nde vaiu a ru lettu.  
Grazia Hai finutu e dara a bonasira a ru vecchiu.  
Rico Pecchi?  
Grazia E' mortu!  
Rico Mà, ma quand'unu mora, nun si ciangia?  
Grazia Certu. Puru nui n'avimu e fara'na bella ciangiuta.  
Rico Quandu?  
Grazia Quandu incomincianu i visiti!  
Rico Quandu aiu e ciangira, avvisatimi!

## SCENA TREDICESIMA

*Angelino, Grazia, Rico*

Angelino Donna Grà, c'è u notaru!  
Grazia Fallu passara!  
Rico chi vò u notaru?  
Grazia E' venutu ppé u testamentu.  
Rico Ma si è...( *Fa segno di morto*)  
Grazia Tu penza a ri fatti toi, e nun aparira vucca!  
Rico (*Tra sè*) Chissa domani a cuntù a ru barru.

## SCENA QUATTORDICESIMA

*Il notaio, due testimoni, Carolina, Gustino, Grazia, Rico, Don Michele, Alfonsino*

Notaio Sugnu statu e parola?  
Grazia Bravu!... Siti Propriu bravu!  
Notaio Chissi sunnu i testimoni.  
Grazia (*Ai due testimoni*) Viditi ca doppu mi sacciu dissobrigara!  
Notaio Donna Grà, mo vui e ru figghiu vostru restati cca, eu e i dui testimoni, jamu a interrogara Don Micheli.( *Escono*)  
Rico Oh, bella! vo 'nterrogara nu mortu!

Grazia T'aiu dittu m' ammuti!  
Rico Eu nun aiu mai sentutu morti chi parranu!  
Grazia Era megghiu si moria tu, accusi tenivi chiusa chidda vacca!  
Rico Si eu fussa mortu, nun mi poterra spusara.. Mà, viditi chi figghi chi mintu a ru mundu: Rosara è bella, eu...eu.. nun c'è mala!

Grazia Tu si pacciu!  
Notaio Eccu fattu... Signori, prima ma firmati, ascortati attentamenta ca vi leju u testamentu tala e quala l'ha voluto don Micheli.

Grazia Pozzu sentira puru eu?  
Notaio Certamenta... Allora...Io sottoscritto Michele Panzona, sano di mente e di corpo, pensando che l'uomo è mortale, faccio testamento e nomino mio erede universale di tutti i miei beni mobili ed immobili, azioni, risparmi, nonchè i nomi di debitori, il mio unico figlio Alfonso Panzona.

Grazia China?  
Notaio Nun aviti sentutu? Vu ripetu: Alfonsino Panzona!  
Grazia Chissa nun è a volontà e maritumma, pecchi eu sugnu l'unica ereda!  
Notaio Ed eu vi dicu, ca ereda e tuttu è u figghiu!  
Grazia Chissa è 'na menzogna!  
Notaio Chissa è a sacrosanta verità!  
Rico China pò chiarira tuttu?  
Don Michele Eu!  
Rico Ma nun era mortu?(*Esce*)  
Don Michele Nun sacciu comu ma ti ringrazzu ppé u troppu bena chi mi voi!  
Grazia Eru disperata penzandu...penzandu ca...ca...  
Don Michele Penzandu ca eru mortu?... Bugiarda!  
Carolina Donna Grà, mi canusciti? Vi ricordati e chidda pittegula da servitura? Vi ricordati ca m'aviti cacciato e sta casa 'nzema a ru signorinu, ppé avira campu libaru?

Don Michele A propositu, duv'è figghiuma? Chiamatilu.  
Carolina E' già cca!  
Alfinsino Papà, comu staviti?  
Don Michele Bonu, 'n grazie e Diu!...Ha' sentutu? Aiu fattu testamentu e tu, e stu precisu momentu, si u patruna e tuttu...( *A Grazia*) E mo chi fai? Ciangi? Nun aspetti a quandu venanu l'amici e i parenti a farti i condoglianzi?...Fai i valigi e nesci e sta casa 'nzema a chiddu citrolu e figghiutta.

Grazia Prima mi duni chiddu chi m'aspetta!  
Don Michele Nun t'aspetta nenta!  
Grazia E ra carta privata chi hai scritta e sottoscritta?  
Don Michele A fazzu revocara!

## SCENA QUINDICESIMA

*Don Pasquale, Don Michele, Grazia, Gustino, Notaio, due testimoni, Carolina*

Don Pasquale Don Michè!  
Don Michele Don Pasquale carissimo, accomodativi!  
Don Pasquale Cumpatiscitimi si vi disturba a nu momentu cussì delicatu... Senza volira aiu sentutu tuttu... Dicitimi, quanti copii aviti da carta in questiona?

Don Michele Purtroppo una sula ed è a ri manu soi.  
Don Pasquale Una sula? Bene! Un sacciu comu è arrivata finu a mia, e vistu ca è a ri manu mei 'nde fazzu chiddu chi vogghiu. (*La straccia*) A carta privata nun c'è cchiù ed eu m'aiu vendicatu da malacrianza vostra!

Grazia Fortuna maladitta!

Don Michele (A don Pasquale) Com'è arrivata a ri manu vostri sta carta?  
 Gustino Vui mi l'aviti data ma ci a dunava a ru patruna meu; ed eu ci l'aiu dunata.  
 Don Michele Ma eu ci l'avia data a ru garzuna du notaru.  
 Gustino No!... No!... Vui l'aviti data a mia, pecchè m'aviau scambiatu ppé u servu e don Agatinu, u notaru!

Grazia (Al notaio) Tornatimi i sordi chi v'aiu dunatu.  
 Notaio A mia mi l'ha mandati don Micheli!  
 Grazia Eranu sordi mei!  
 Don Michele Nun è veru! Penzandu ca eru mortu i piasti du portafogghiu meu! Ed essendu sordi mei, 'nde fazzu chiddu chi vogghiu!... Don Agati, consideratili 'na regalia ppé u vostru comportamentu onestu.

Notaio Tuttu chiddu chi aiu fattu, l'aiu fattu detru cunsigghiu e Carolina.  
 Don Michele Caroli, Carolina mia, mi vena ma ciangiu da commoziona!  
 Carolina Parramu e cosi allegri invecia! Eu e Arfonsinu ni volerramu spusara.  
 Don Michele Sugnu cuntentu! Vu meritati tutt'i dui!  
 Grazia Nun vi l'avia dittu eu?( Fa per uscire)  
 Carolina Duva jati? Aspettati ancora cinqu minuti.  
 Grazia Pecchi?  
 Carolina Don micheli vò ma mi spusu ccu don Arfonsinu ed eu prima vogghiu ma ci dugnu a dota.

Grazia Quala dota?  
 Carolina Mo a viditi!(Esce)  
 Grazia E mi dassi 'nzurtara? Tu chi dicìa sempra ca eru a vita tua?  
 Don Michele M'hai traditu!

## SCENA ULTIMA

*Carolina, Don Michele, Don Pasquale, Alfonsino, Rosaria, Gustino, Grazia, Notaio, due testimoni*

Carolina Signori, eccu cca a dota!...Eccu a signorina Rosara chi presentu a don Arfonsinu!

Don Michele Chi vò dira chissu?  
 Carolina Vui m'aviti regalatu u figghiu vostru e vistu ca è du meu, u dugnu a ra signorina Rosara cca presenta.

Don Pasquale Don Michè, a mia fa tantu piacira e a vui?  
 Don Michele Sugnu cuntentu puru eu!  
 Carolina E l'interessati chi dicianu?  
 Alfonsino Eu dicu ca a signorina... ca Rosara mi piacia!  
 Carolina E vui nun diciti nenta?  
 Rosaria Vui u sapiti chiddu chi penzu!  
 Carolina Bene! A stu puntu è giustu ma sugnu cuntenta puru eu...Aiu bisognu e nu maritu e da dota. Mo u maritu mu trovu eu, a dota mi l'aviti e dara vui, caru don Micheli!

Don Michele Volenter! Trovativi u maritu ed eu vi dugnu a dota!  
 Carolina ( Accenna a Gustino) Vu presentu!  
 Gustino ( Si avvicina a Carolina) Cara...Cara...  
 Don Michele Eu vi dugnu ducentumilaliri! Vi bastanu?  
 Gustino Facimu u duppiu!  
 Don Pasquale Centumila vi dugnu eu!  
 Alfonsino E centu vi dugnu eu  
 Carolina Basta!... Basta! Chissi su puru troppu!  
 Gustino Caroli, Dassali fara!

Grazia                   Viu ca siti tutti felici e cuntenti, eu invecia...

Don Michele           Curpa tua! Nescia e sta casa comu venisti: nuda e cruda!

Carolina                Don Michè, 'na preghiera!

Don Michele           Tuttu chiddu chi voliti!

Carolina                Sarvati u decoru vostru! Assegnati a donna Grazia'na somma mensila e  
cinquantamilaliri!... Ha puru e campara povara fimmina! E' ancora giuvana,  
poterra finira mala e nun è giustu!

Don Michele           E ppé fara nu piacira a vui ci assegnu sessantamilaliri u misa, finu a quandu  
campa...Però fora e sta casa!

Grazia                  Carolì, un sacciu chiddu chi ma vi dicu: sugnu mortificata ppé comu v'aiu  
trattata! Scusatimi!

Carolina                Si v'accuntentavavu, nessunu avìa nenta da dira! Ma vui voliavu tuttu....E'  
propriu veru: l'ominu 'ngordu, mora diunu!